

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 363



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 54

13 ta' Diċembru 2011

Avviż Nru

Werrej

Pagna

I *Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet*

OPINJONIJIET

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

2011/C 363/01

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-infurzar doganali tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali 1

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 363/02

Komunikazzjoni mill-Kummissjoni rigward is-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji awtonomi 6

MT

Prezz:
EUR 3

(Ikompili fil-paġna li jmiss)

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 363/03	Rata tal-kambju tal-euro	18
---------------	--------------------------------	----

V *Avviżi*

PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 363/04	Avviż tal-iskadenza imminenti ta' ċerti miżuri tal-antidumping	19
---------------	--	----

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 363/05	Għajnuna mill-Istat – il-Ġermanja – Għajnuna mill-Istat SA.32009 (11/C) (ex 10/N) – LIP – Għajnuna lill-BMW Leipzig – Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE ⁽¹⁾	20
---------------	---	----

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 363/06	Avviż ta' Tagħrif skont l-Artikolu 10(3)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 732/2008 – Pajjiżi li jibbenefikaw mill-Arrangament ta' Inċentiv Speċjali għall-Iżvilupp Sostenibbli u l-Governanza Tajba mill-1 ta' Jannar 2012	34
---------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet)

OPINJONIJIET

KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-infurzar doganali tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali

(2011/C 363/01)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 16 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 7 u 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 28(2) tiegħu,

ADOTTA L-OPINJONI SEGWENTI:

1. INTRODUZZJONI

1. Fl-24 ta' Mejju 2011, il-Kummissjoni adottat proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-infurzar doganali tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali (minn hawn 'il quddiem "il-Proposta").

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31 (minn hawn il-quddiem id-"Direttiva 95/46/KE").

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

1.1. Konsultazzjoni tal-KEPD

2. Il-Proposta intbagħtet mill-Kummissjoni lill-KEPD fis-27 ta' Mejju 2011. Il-KEPD jifhem din il-komunikazzjoni bħala talba biex jagħti parir lill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità, kif previst fl-Artikolu 28(2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data (minn hawn 'il quddiem ir-"Regolament (KE) Nru 45/2001"). Preċedentement ⁽³⁾, qabel l-adozzjoni tal-Proposta, il-KEPD kien ingħata l-possibbiltà mill-Kummissjoni sabiex jipprovdi kummenti informali. Il-KEPD huwa sodisfatt bil-proċess, li għen sabiex mill-perspettiva ta' protezzjoni tad-dejta, it-test jiġi mtejjeb fi stadju bikri. Xi wħud minn dawn il-kummenti ġew ikkunsidrati fil-Proposta. Il-KEPD jilqa' r-referenza għall-konsultazzjoni preżenti fil-preambolu tal-Proposta.

3. Madankollu, il-KEPD jixtieq jenfasizza xi elementi li għadhom jistgħu jittejjbu fit-test minn perspettiva ta' protezzjoni ta' data.

1.2. Kuntest ġenerali

4. Il-Proposta tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-proċeduri għal azzjoni mill-awtoritajiet doganali fejn merkanzija ssuspettata li kisret dritt ta' proprjetà intellettwali għet jew suppost għet sogġetta għal supervizjoni doganali fit-territorju tal-Unjoni Ewropea. Hija maħsuba biex ittejjeb il-qafas legali stabbilit mir-Regolament (KE) Nru 1383/2003 ⁽⁴⁾, li sejra tissostitwixxi.

⁽³⁾ F'April 2011.

⁽⁴⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1383/2003 tat-22 ta' Lulju 2003 dwar azzjoni doganali kontra merkanzija ssuspettata li kisru ċerti drittijiet ta' proprjetà intellettwali u l-miżuri li għandhom jittiehdu kontra merkanzija li jinstabu li jkunu kisru dawk id-drittijiet (ĠU L 196, 2.8.2003, p. 7).

5. B'mod partikolari, tistabbilixxi l-proċedura li permezz tagħha d-detenturi tad-drittijiet jistgħu japplikaw biex jitolbu lil dipartiment doganali ta' Stat Membru sabiex jiehu azzjoni f'dak l-Istat Membru ("applikazzjoni nazzjonali") jew lil dipartimenti doganali ta' aktar min Stat Membru wiehed biex jiehd azzjoni f'kull Stat Membru rispettiv ("applikazzjoni tal-UE"). F'dan il-kuntest, li "tiehu azzjoni" tfisser li tissospendi r-rilaxx ta' merkanzija jew li torganizza ż-żamma tagħha mill-awtoritajiet doganali. Tistabbilixxi wkoll il-proċess li permezz tiegħu, id-dipartimenti doganali rilevanti jiehd deċiżjoni dwar l-applikazzjoni, l-azzjonijiet li l-awtoritajiet doganali (jew l-uffiċċji) ⁽⁵⁾ għandhom jiehd bħala konsegwenza (jiġifieri s-sospensjoni tar-rilaxx, iż-żamma jew il-qerda ta' merkanzija) u d-drittijiet u l-obbligi konnessi.
6. F'dan il-kuntest, l-ipproċessar ta' dejta personali jsehh b'diversi modi: meta d-detentur tad-drittijiet jissottometti l-applikazzjoni tiegħu lill-awtorità doganali ⁽⁶⁾ (l-Artikolu 6); meta l-applikazzjoni tintbagħat lill-Kummissjoni (l-Artikolu 31); meta d-deċiżjoni tal-awtoritajiet doganali tintbagħat lill-uffiċċji doganali kompetenti differenti (l-Artikolu 13(1)) u, fil-każ ta' applikazzjoni tal-UE, lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri l-oħra (Artikolu 13(2)).
7. L-ipproċessar ta' dejta pprovduta mill-abbozz ta' Regolament ma jkoprix biss id-dejta personali tad-detentur tad-drittijiet fil-kuntest tat-trasferiment ta' applikazzjonijiet u deċiżjonijiet mid-detenturi tad-drittijiet lill-awtoritajiet doganali, bejn l-Istati Membri u bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni. Pereżempju, skont l-Artikolu 18(3), l-awtoritajiet doganali għandhom, fuq talba tad-detentur tad-deċiżjoni, jipprovdulu l-ismijiet u l-indirizzi tal-kunsinnjatur, tad-destinatarju, tad-dikjarant jew tad-detentur tal-merkanzija ⁽⁷⁾ kif ukoll informazzjoni oħra relatata mal-merkanzija. F'dan il-każ, għalhekk, id-dejta personali dwar suġġetti oħra tad-dejta (il-kunsinnjatur, id-destinatarju u d-detentur tal-merkanzija jistgħu jkunu persuni fiżiċi jew ġuridiċi) tiġi pproċessata u, fuq talba, tintbagħat mill-awtorità doganali nazzjonali lid-detentur tad-drittijiet.
8. Għalkemm mhux esplicitament indikat fit-test tal-Proposta, meta thares lejn ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (KE) Nru 1891/2004 ⁽⁸⁾ - li jinkludi l-formola standard ta' applikazzjoni li għandha tintuża mid-detenturi tad-drittijiet - jidher li l-proċeduri stabbiliti mal-Proposta jkunu jinkludu wkoll l-ipproċessar ta' dejta dwar ksur ta' drittijiet ta' IP issuspettat minn ċerti individwi jew entitajiet ⁽⁹⁾. Il-KEPD jenfasizza li d-dejta dwar reati ssuspettati hija kkunsidrata bħala dejta sensittiva li tehtieg salvagwardji speċjali għall-ipproċessar (l-Artikolu 8(5) tad-Direttiva 95/46/KE u 10(5) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001).
9. Barra minn hekk, il-Kummissjoni hija responsabbli mill-ħażna tal-applikazzjonijiet tad-detenturi tad-drittijiet għal azzjoni f'database ċentrali (li għandha tissemma "COPIS"), li għadha fil-fażi preparatorja tagħha. COPIS sejra tkun pjattaforma ċentralizzata għall-iskambju ta' informazzjoni għal operazzjonijiet doganali fir-rigward ta' merkanzija kollha li tikser l-IPRs. Kull skambju ta' dejta dwar deċiżjonijiet, dokumenti u notifiċi ta' appoġġ bejn l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri għandu jsir permezz ta' COPIS (l-Artikolu 31(3)).

2. ANALIŻI TAL-PROPOSTA

2.1. Referenza għad-Direttiva 95/46/KE

10. Il-KEPD jilqa' l-fatt li f'Artikolu ta' applikazzjoni ġenerali l-abbozz tar-Regolament isemmi esplicitament (l-Artikolu 32; premessa 21) il-htieġa għal konformità tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-Kummissjoni mar-Regolament (KE) Nru 45/2001 u mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri mad-Direttiva 95/46/KE.
11. Din id-dispożizzjoni tirrikonoxxi wkoll b'mod esplicitu l-irwol superviżorju tal-KEPD fir-rigward tal-ipproċessar mill-Kummissjoni taht ir-Regolament (KE) Nru 45/2001. Il-KEPD jixtieq jenfasizza r-referenza ħażina fl-Artikolu 32 "[...] u taht is-superviżjoni tal-awtorità indipendenti tal-Istat Membru msemmi fl-Artikolu 28 ta' *din id-Direttiva*": it-test għandu jirreferi għall-Artikolu 28 tad-Direttiva 95/46/KE.

2.2. Atti ta' implimentazzjoni

12. Skont il-Proposta, il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti implimentattivi sabiex tiddefinixxi l-formola

⁽⁵⁾ Dipartimenti doganali huma l-uffiċċji ċentrali li f'kull Stat Membru jistgħu jirċievu l-applikazzjonijiet formali mid-detenturi tad-drittijiet, filwaqt li l-awtoritajiet jew l-uffiċċji doganali huma l-entitajiet dipendenti fuq livell operattiv li fil-fatt iwettqu verifiki doganali fuq merkanzija diehla fl-Unjoni Ewropea.

⁽⁶⁾ Il-formola ta' applikazzjoni għandha tinkludi, inter alia, id-dettalji tal-applikant (Art. 6(3)(a)); is-setgħa ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jirrappreżentaw lill-applikant (Art. 6(3)(d)); l-ismijiet u l-indirizzi tar-rappreżentat(i) tal-applikant reponsabbli minn kwistjonijiet legali u tekniċi (Art. 6(3)(j)).

⁽⁷⁾ Il-kunsinnjatur u d-destinatarju huma ż-żewġ partijiet normalment involuti f'kuntratt ta' kunsinna: il-kunsinnjatur jgħaddi l-merkanzija lid-destinatarju, li jirċievi l-merkanzija u jbiegħha fuq struzzjoni tal-kunsinnjatur.

Id-"dikjarant" huwa l-persuna li qiegħda tagħmel dikjarazzjoni doganali fisimha stess jew il-persuna li fisimha ssir dikjarazzjoni bħal din. Id-"detentur" huwa l-persuna li hija s-sid tal-merkanzija jew li għandha dritt simili biex tiddisponi minnhom jew li għandha kontroll fiżiku fuqhom.

⁽⁸⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1891/2004 tal-21 ta' Ottubru 2004 li jistabbilixxi dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1383/2003 li jikkonċerna azzjoni doganali kontra merkanzija suspettati li jiksru ċerti drittijiet ta' proprjetà intellettwali u l-miżuri li għandhom jittiehdu kontra merkanzija li jinsabu li jkunu kisru daww id-drittijiet (ĠU L 328, 30.10.2004, p. 16).

⁽⁹⁾ Ara r-Regolament (KE) Nru 1891/2004, Anness I, punt 9: "Qiegħed nehmēz informazzjoni speċifika dwar it-tip jew il-mudell ta' frodi", inklud dokumenti u/jew ritratti.

- tal-applikazzjoni mid-detenturi tad-drittijiet (l-Artikolu 6(3))⁽¹⁰⁾. Madankollu l-Artikolu diġà fih lista ta' informazzjoni meħtieġa li għandha tiġi pprovduta mill-applikant, inkluż id-dejta personali tal-applikant. Fid-determinazzjoni tal-kontenut essenzjali tal-applikazzjoni, l-Artikolu 6(3) għandu wkoll jeħtieġ lill-awtoritajiet doganali li jipprovdut lill-applikant u lil kwalunkwe suġġett tad-dejta potenzjali ieħor (e.ż. kunsinnatur, destinatarju jew detentur tal-merkanzija) bl-informazzjoni skont ir-regoli nazzjonali li jimplimentaw l-Artikolu 10 tad-Direttiva 95/46/KE. B'mod parallel, l-applikazzjoni għandha tinkorpora wkoll l-informazzjoni simili li għandha tiġi pprovduta lis-suġġett tad-dejta biex tiġi pproċessata mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 (fid-dawl tal-operazzjonijiet tal-ħażna u tal-ipproċessar f'COPIS).
13. Il-KEPD għalhekk jirrakkomanda li fil-lista ta' informazzjoni li għandha tiġi pprovduta lill-applikant l-Artikolu 6(3) għandu jinkludi wkoll l-informazzjoni li trid tiġi pprovduta lis-suġġett tad-dejta skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 95/46/KE u l-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.
14. Barra minn hekk, il-KEPD jitlob li jiġi kkonsultat meta l-Kummissjoni teżercita s-setgħa ta' implimentazzjoni tagħha, sabiex jiġi żgurat li l-mudell il-gdid (nazzjonali jew tal-UE) tal-formoli ta' applikazzjoni huma "konformi mal-protezzjoni tad-data".
- 2.3. **Kwalità tad-dejta**
15. Il-KEPD jilqa' l-fatt li l-Artikolu 6(3)(l) jintroduci rekwiżit biex l-applikanti jressqu u jaġġornaw kull informazzjoni disponibbli sabiex jippermettu li l-awtoritajiet doganali janalizzaw u jivvalutaw ir-riskju ta' ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali. Dan ir-rekwiżit jikkostitwixxi l-implimentazzjoni ta' wieħed mill-prinċipji tal-kwalità tad-dejta, skont liema, id-dejta personali għandha tkun "korretta u, fejn meħtieġ, tinżamm aġġornata" (Dir. 95/46/KE, l-Artikolu 6(d)). Il-KEPD jilqa' wkoll il-fatt li l-istess prinċipju jiġi implimentat fl-Artikolu 11(3), li jeħtieġ lid-'detentur tad-deċiżjoni' li jinforma lid-dipartimenti doganali kompetenti li jkunu hađu d-deċiżjoni dwar xi tibdil fl-informazzjoni sottomessa fl-applikazzjoni.
16. L-Artikoli 10 u 11 jirrigwardaw il-perjodu ta' validità tad-deċiżjonijiet. Deċiżjoni tal-awtoritajiet doganali għandha perjodu ta' validità limitat li fih l-awtoritajiet doganali għandhom jieħdu azzjoni. Dan il-perjodu jista' jiġi estiż. Il-KEPD jixtieq jenfasizza li l-applikazzjoni sottomessa mid-detentur tad-drittijiet (u b'mod partikolari, id-dejta personali fiha) ma għandhiex tinħażen jew tinżamm mill-awtoritajiet doganali nazzjonali u fid-database COPIS wara d-data ta' skadenza tad-deċiżjoni. Prinċipju bħal dan joħroġ mill-Artikolu 4(1)(e) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 u mill-Artikolu 6(1)(e) korrispondenti tad-Direttiva 95/46/KE⁽¹¹⁾.
17. Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni attwali⁽¹²⁾ jistabbilixxi (l-Artikolu 3(3)) li l-formoli ta' applikazzjoni għandhom jinżammu mill-awtoritajiet doganali 'għal mill-anqas sena aktar mill-perjodu ta' validità legali tagħhom'. Din id-dispożizzjoni ma tidhirx li hija konsistenti għal kollox mal-prinċipji indikati hawn fuq.
18. Il-KEPD għalhekk jissuġġerixxi li fil-Proposta tiġi inkluda dispożizzjoni li timponi limitu fuq iż-żamma ta' dejta personali marbut mad-dewmien tal-perjodu ta' validità tad-deċiżjonijiet. Kull estensjoni tad-dewmien tad-data ta' żamma għandha tiġi evitata jew, jekk iġġustifikata, għandha tissodisfa l-prinċipji ta' neċessità u proporzjonalità fir-rigward tal-ambitu, li jeħtieġ li jiġi ċċarat. L-inkluzjoni ta' dispożizzjoni fil-Proposta li tkun ugwalment applikabbli fl-Istati Membri kollha u għall-Kummissjoni tiggarantixxi simplifikazzjoni, ċertezza legali u effikaċja, minhabba li tevita interpretazzjonijiet kunfligġenti.
19. Il-KEPD jilqa' l-fatt li l-Artikolu 19 (L-użu permess tal-informazzjoni mid-detentur tad-deċiżjoni) ifakkar b'mod ċar il-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop li jillimita kif detentur tad-deċiżjoni jista' juża -*inter alia*- id-dejta personali tal-kunsinnatur u tad-destinatarju li l-awtoritajiet doganali jkunu pprovdewlu skont l-Artikolu 18(3)⁽¹³⁾. Id-dejta tista' tintuża biss biex tinbeda proċedura biex tistabbilixxi l-ksur possibbli ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali tad-detentur tad-deċiżjoni jew biex jiġi mfittex kumpens fil-każ ta' qerda tal-merkanzija skont il-proċedura pprovduta mill-abbozz ta' Regolament, u skont il-ligi tal-Istat Membru fejn tinstab il-merkanzija. Meta jiġi kkunsidrat li d-dejta tista' tinkludi wkoll informazzjoni dwar reati ssuspettati, din il-limitazzjoni hija salvagwardja kontra l-użu ħażin ta' dik id-dejta

⁽¹⁰⁾ Fil-preżent, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1891/2004 jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 1383/2003, li fih *inter alia* il-mudelli ta' formoli għal applikazzjoni nazzjonali u tal-Komunità u l-istruzzjonijiet dwar kif il-formola għandha timtela (ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1891/2004 tal-21 ta' Ottubru 2004 li jstabbilixxi d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1383/2003 li jikkonċerna azzjoni doganali kontra merkanzija suspettati li jiksru ċerti drittijiet ta' proprjetà intellettuali u l-miżuri li għandhom jittieħdu kontra merkanzija li jinsabu li jkunu kisru dawk id-drittijiet (ĠU L 328, 30.10.2004, p. 16)).

⁽¹¹⁾ Id-dejta personali għandha tinżamm "b'mod li jippermetti l-identifikazzjoni tas-suġġetti tad-data għal mhux iktar milli jkun meħtieġ għall-finijiet li għalihom id-data tkun ingabret jew li għalihom tkun iktar ipproċessata [...]".

⁽¹²⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna nru 8.

⁽¹³⁾ Din id-dispożizzjoni hija konformi mal-kontenut tal-art. 57 (Parti III, Sezzjoni IV) tal-ftehim TRIPS, http://www.wto.org/english/tratop_e/trips_e/t_agm4_e.htm#2

sensittiva. Din id-dispożizzjoni hija msahha wkoll mill-Artikolu 15, li jipprovdha għal miżuri amministrattivi kontra d-detentur tad-drittijiet fil-każ ta' użu hażin tal-informazzjoni lil hinn mill-għanijiet indikati fl-Artikolu 19. Il-kombinazzjoni ta' dawn iż-żewġ Artikoli turi attenzjoni speċifika min-naħa tal-Kummissjoni lejn il-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop.

2.4. Database ċentrali

20. Il-Proposta (l-Artikolu 31(3)) issemmi li l-applikazzjonijiet kollha għal azzjoni, għal deċiżjonijiet li jagħtu l-applikazzjonijiet, għal deċiżjonijiet li jestendu l-perjodu ta' validità ta' deċiżjonijiet, u għas-sospensjoni ta' deċiżjoni li tagħti l-applikazzjoni, inkluż ukoll dejta personali, għandhom jinhażnu f'database ċentrali tal-Kummissjoni (COPIS).
21. Għalhekk COPIS sejra tkun database ġdida immirata essenzjalment lejn is-sostituzzjoni tal-iskambji tad-dokumenti rilevanti bejn l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri b'repożitorju u sistema ta' trasferiment diġitali. Il-Kummissjoni, u b'mod partikolari d-DG TAXUD, sejr in ikunu qeghdin jamministrawha.
22. S'issa, il-bażi legali għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni kienet ir-Regolament (KE) Nru 1383/2003⁽¹⁴⁾ u r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (KE) Nru 1891/2004⁽¹⁵⁾. Fir-rigward tar-Regolament (KE) Nru 1383/2003, l-Artikolu 5 jippermetti l-preżentazzjoni ta' applikazzjonijiet lill-Istati Membri b'mod elettroniku iżda ma jsemmix database ċentralizzata. L-Artikolu 22 jsemmi li l-Istati Membri għandhom jgħaddu l-informazzjoni rilevanti dwar "l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament" lill-Kummissjoni u l-Kummissjoni għandha tgħaddi din l-informazzjoni lill-Istati Membri l-oħra. Fir-rigward tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, il-premessa (9) tistabbilixxi li għandhom jiġu stabbiliti proċeduri għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni sabiex tal-aħħar tkun tista' tissorvelja u tirrapporta dwar l-applikazzjoni tar-Regolament. L-Artikolu 8 jiċċara li l-Istati Membri għandhom perjodikament jibagħtu lista tal-applikazzjonijiet kollha bil-miktub u l-azzjonijiet sussegwenti li ttiehdu mill-awtoritajiet doganali lill-Kummissjoni, inkluż dejta personali tad-detenturi tad-drittijiet, it-tipi ta' drittijiet u l-prodotti kkonċernati.
23. It-test il-ġdid tal-Proposta (l-Artikolu 6(4)) jehtieg –waqt id-definizzjoni tal-kontenut tal-formola ta' applikazzjoni – li, meta sistemi kompjuterizzati jew elettronici jkun disponibbli, l-applikazzjonijiet jistgħu jiġu sottomessi b'mod elettroniku. Barra minn hekk, l-Artikolu 31 jgħid li applikazzjonijiet lill-awtoritajiet doganali nazzjonali għandhom jiġu notifikati lill-Kummissjoni, li għandha "taħzinhom

f'database ċentrali". Jidher li l-bażi legali għall-holqien tad-database COPIS hija limitata għad-dispożizzjonijiet ikkombinati tal-Artikoli 6(4) u 31 l-ġodda.

24. Fuq din il-bażi legali, il-Kummissjoni qiegħda telabora l-istruttura u l-kontenut tal-COPIS. Madankollu, f'dan l-istadju ma hemm l-ebda dispożizzjoni legali oħra adottata permezz tal-proċedura leġislattiva ordinarja li fiha huma stabbiliti l-ambitu u l-karatteristiċi ta' COPIS. Dan huwa ta' thassib partikolari fl-opinjoni tal-KEPD. Dejta personali ta' individwi (ismijiet, indirizzi u dettalji oħra ta' kuntatt kif ukoll informazzjoni relatata dwar reati ssuspettati) sejr in ikunu l-oġġett ta' skambju intensiv bejn il-Kummissjoni u l-Istati Membri u għandha tinhażen għal perjodu ta' żmien mhux definit fid-database, iżda ma hemm l-ebda test legali li abbażi tiegħu individwu jista' jivverifika l-legalità ta' ipproċessar bħal dan. Barra minn hekk, id-drittijiet speċifiċi ta' aċċess u ta' immanigġjar fir-rigward tal-operazzjonijiet varji ta' ipproċessar mhumiex iċċarati b'mod esplicitu.
25. Kif enfasizzat mill-KEPD f'okkażjonijiet preċedenti⁽¹⁶⁾, il-bażi legali għal strumenti li jillimitaw id-dritt fundamentali għall-protezzjoni ta' dejta personali, kif rikonossut mill-Artikolu 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni u fil-ġurisprudenza abbażi tal-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem, li hija rikonossuta mill-Artikolu 16 tat-TFUE, għandha tiġi stabbilita fi strument legali abbażi tat-Trattati u li tista' tiġi invokata quddiem imhallef. Dan huwa neċessarju sabiex tiġi ggarantita ċertezza legali għas-sugġett tad-dejta li għandu jkun jista' jiddependi fuq regoli ċari u jinvokhom quddiem qorti.
26. Għalhekk il-KEPD ihegġegħ lill-Kummissjoni biex tiċċara l-bażi legali tad-database COPIS billi tintroduci dispożizzjoni aktar dettaljata fi strument adottat skont il-proċedura leġislattiva ordinarja skont it-TFUE. Tali dispożizzjoni għandha tkun konformi mar-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 u, fejn applikabbli, mad-Direttiva 95/46/KE. B'mod partikolari, id-dispożizzjoni li tistabbilixxi d-database li tinvolvi l-mekkaniżmu ta' iskambju elettroniku għandha (i) tidentifika l-ambitu għall-operazzjonijiet ta' ipproċessar u tistabbilixxi l-użu kompatibbli; (ii) tidentifika liema entitajiet (awtoritajiet doganali, il-Kummissjoni) sejr in ikollhom aċċess għal liema dejta mahżuna fid-database u li sejr in ikollhom il-possibbiltà li jimmodifikaw id-dejta; (iii) tiżgura d-dritt ta' aċċess u ta' informazzjoni għas-sugġetti kollha tad-dejta li d-dejta personali tagħhom tista' tkun mahżuna

⁽¹⁴⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna nru 4.

⁽¹⁵⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna nru 8.

⁽¹⁶⁾ Ara l-Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Diċembru 2007 dwar l-implimentazzjoni tas-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern (IMI) fir-rigward tal-protezzjoni tad-dejta personali (2008/49/KE) (GU C 270, 25.10.2008, p. 1).

- u skambjata (iv) tiddefinixxi u tillimita l-perjodu ta' żamma tad-dejta personali għall-minimu neċessarju għat-tweqqif ta' dan l-għan. Barra minn hekk, il-KEPD jenfasizza li l-elementi segwenti tad-database għandhom jiġu definiti wkoll fl-att leġislativ ewleni: l-entità li sejra tkun qiegħda tikkontrolla u timmaniġġja d-database u l-entità responsabbli li tiżgura s-sigurtà tal-ipproċessar tad-data miżmuma fid-database.
27. Il-KEPD jissuggerixxi li l-Proposta nnifisha tkun tinkludi Artikolu ġdid li fiha dawn l-elementi ewlenin ikunu stabbiliti b'mod ċar. Inkella, it-test tal-Proposta għandu jinkludi dispożizzjoni li tipprevedi l-adozzjoni ta' att leġislativ separat skont il-proċedura leġislativa ordinarja, li għaliha l-Kummissjoni għandha tintalab tippreżenta proposta.
28. Fi kwalunkwe każ, il-miżuri implimentattivi li għandhom jiġu adottati għandhom jispeċifikaw b'mod dettaljat il-karatteristiċi funzjonali u tekniċi tad-database.
29. Barra minn hekk, għalkemm f'dan l-istadju l-Proposta ma tipprevedix xi interoperabbiltà ma' databases oħra mm-exxija mill-Kummissjoni jew minn awtoritajiet oħra, il-KEPD jishaq li l-introduzzjoni ta' xi tip ta' interoperabbiltà jew skambju b'hal dawn għandhom l-ewwelnett ikunu konformi mal-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop: id-dejta għandha tintuża għall-iskop li għalih id-database tkun ġiet stabbilita, u ma jista' jiġi permess l-ebda skambju jew inter-konnessjoni ulterjuri barra minn dan il-għan. Barra minn hekk għandha tkun appoġġjata minn bażi legali dedikata li għandu jkollha l-bażi legali tagħha fit-Trattati tal-UE.
30. Il-KEPD huwa herqan li jkun involut fil-proċess li sejjer iwassal għall-istabbiliment finali ta' din id-database, bil-għan li jappoġġja u jagħti pariri lill-Kummissjoni fit-tfassil xieraq ta' sistema "konformi mal-protezzjoni tad-dejta". Għalhekk jinkoraġġixxi lill-Kummissjoni biex tinkludi konsultazzjoni tal-KEPD fil-fażi preparatorja li għaddeja.
31. Fl-ahharnett, il-KEPD jiġbed l-attenzjoni għall-fatt li, l-istabbiliment tad-database jkun jinvolvi l-ipproċessar ta' kategoriji speċjali ta' dejta (dwar reati suspettati), dan l-ipproċessar jista' jkun soġġett għall-verifika minn qabel mill-KEPD skont l-Artikolu 27(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

3. KONKLUŻJONI

32. Il-KEPD jilqa' r-referenza speċifika fil-Proposta għall-applikabbiltà tad-Direttiva 95/46/KE u tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 għall-attivitajiet tal-ipproċessar ta' dejta personali koperti mir-Regolament.
33. Il-KEPD jixtieq jenfasizza l-punti li ġejjin bil-għan li minn perspettiva ta' protezzjoni tad-data t-test jiġi mtejjeb:
- l-Artikolu 6(3) għandu jinkludi d-dritt ta' informazzjoni tas-suġġett tad-dejta;
 - il-Kummissjoni, fl-eżerċizzju tas-setgħa implimentattiva tagħha skont l-Artikolu 6(3), għandha tikkonsulta lill-KEPD, sabiex tfassal mudell ta' formola ta' applikazzjoni "konformi mal-protezzjoni tad-data";
 - it-test għandu jispeċifika l-limitu ta' żmien għaż-żamma tad-dejta personali sottomessa mid-detentur tad-drittijiet, kemm fuq livell nazzjonali kif ukoll fil-livell tal-Kummissjoni;
 - il-KEPD ihegġeg lill-Kummissjoni sabiex tidentifika u tiċċara l-bażi legali għall-istabbiliment tad-database COPIS u joffri l-kompetenza tiegħu biex jassisti lill-Kummissjoni fit-tnejn tagħha tad-database COPIS.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Ottubru 2011.

Giovanni BUTTARELLI

Assistent Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AGENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Komunikazzjoni mill-Kummissjoni rigward is-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji awtonomi

(2011/C 363/02)

1. INTRODUZZJONI

- 1.1. Permezz tal-Artikolu 31 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), is-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji awtonomi huma approvati mill-Kunsill li jaġixxi permezz ta' maġġoranza kwalifikata fuq il-bażi ta' proposta tal-Kummissjoni. Fl-1998, il-Kummissjoni ppubblikat komunikazzjoni ⁽¹⁾ li tiddefinixxi l-prinċipji gwida u l-proċeduri li għandhom jiġu segwiti mill-Kummissjoni fit-tfassil tal-proposti tagħha lill-Kunsill.
- 1.2. Din il-komunikazzjoni riveduta tiegħu f'kunsiderazzjoni l-ghanijiet tal-programm ta' azzjoni "Dwana 2013" u l-htigijiet u l-kummenti mogħtija mill-Istati Membri wara s-seminar dwar is-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji awtonomi li sar fit-23 u fl-24 ta' Settembru 2010 f'Istanbul. Il-kamp ta' applikazzjoni tar-reviżjoni huwa limitat u doppju: tiċċara whud mill-prinċipji tal-iskema tas-sospensjonijiet u tal-kwoti tariffarji awtonomi, minn naha wahda u l-proċedura li għandha tiġi segwita mill-Istati Membri u mill-operaturi sabiex japplikaw għal miżura awtonoma bħal din, min-naha l-oħra.
- 1.3. L-emendi futuri għal din il-komunikazzjoni, ta' natura sostantiva, jistghu jkunu meħtieġa wara l-istudju tal-impatt tal-sospensjonijiet u tal-kwoti tariffarji awtonomi fuq l-ekonomija tal-UE li l-Kummissjoni behsiebha tniedi matul l-2012. L-istudju se jinkludi l-impatt fuq l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju (SME).
- 1.4. L-ghan segwit mill-Kummissjoni fl-istabbiliment ta' dawn il-prinċipji gwida huwa li tispeċifika r-raġunar ekonomiku wara l-politika tal-Unjoni f'dan is-settur. Dan huwa konformi wkoll mar-regoli dwar it-trasparenza stabbiliti mill-Kummissjoni.
- 1.5. Il-Kummissjoni behsiebha ssegwi l-politika ġenerali definita f'din il-komunikazzjoni u l-arranġamenti amministrattivi korrispondenti għas-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji li jidhlu fis-seħh fit-tieni nofs tal-2012.

2. HARSA ĠENERALI LEJN IL-POLITIKA – PRINĊIPJI
ĠENERALI

2.1. Rwol tat-Tariffa Doganali Komuni

- 2.1.1. L-Artikolu 28 tat-TFUE jistipula li "l-Unjoni għandha tinkludi unjoni doganali li għandha tkopri n-negozju kollu tal-merkanzija u tikkompreni [...] l-adozzjoni ta' tariffa doganali komuni fir-relazzjonijiet ma' pajjiżi terzi".

Sa mill-1968, l-Unjoni applikat il-komponent ewlieni ta' din it-tariffa doganali komuni ⁽²⁾ bħala wahda minn sett ta' miżuri mfassla għall-promozzjoni tal-kapaċità effiċjenti u kompetittiva tal-industrija tagħha fuq skala internazzjonali.

- 2.1.2. Minbarra l-promozzjoni tal-iżvilupp industrijali fi hdan l-Unjoni, ir-rati tad-dazju stabbiliti f'din it-tariffa għandhom l-ghan li jsahhu l-kapaċità tal-produzzjoni industrijali tal-Unjoni u b'hekk, jagħmluha aktar faċli għall-produtturi tagħha sabiex jikkompetu ma' fornituri minn pajjiżi terzi.

Konsegwentement, hliet għad-derogi previsti fid-dispożizzjonijiet tal-Unjoni, id-dazji stabbiliti f'din it-tariffa jridu jithallsu fir-rigward tal-prodotti kollha mdahhla għaċ-ċirkolazzjoni libera. Għaldaqstant, il-hlas ta' dawn id-dazji jikkostitwixxi l-qagħda normali.

2.2. Il-kunċett ta' sospensjonijiet u kwoti tariffarji

- 2.2.1. Is-sospensjonijiet approvati fuq il-bażi tal-Artikolu 31 tat-TFUE jikkostitwixxu eċċezzjoni għall-qagħda normali, matul il-perjodu ta' validità tal-miżura u għal kwantità illimitata (sospensjoni tariffarja). Iż-żewġ miżuri jippermettu r-rinunzja totali jew parzjali tad-dazji ta' pajjiżi terzi applikabbli għal merkanzija importata (dazji anti-dumping u kumpensatorji jew rati

⁽¹⁾ ĠU C 128, 25.4.1998, p. 2.

⁽²⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 (ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1).

tad-dazju speċifiċi mhumix affettwati minn dawk is-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji). Normalment, il-merkanzija li għaliha huma applikabbli d-dazji anti-dumping jew kumpensatorji għandha tiġi eskluża mill-ghoti ta' sospensjoni jew kwota. Il-merkanzija li hija soġġetta għal projbizzjonijiet u restrizzjonijiet tal-importazzjoni (eż. il-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispesjonijiet fil-Periklu (CITES – "Convention on International Trade in Endangered Species")) ma tistax tibbenefika minn sospensjoni jew kwota tariffarja.

2.2.2. Il-merkanzija importata taht arrangamenti ta' sospensjoni jew kwota tariffarja tgawdi minn libertà ta' moviment madwar l-Unjoni; konsegwentement, ladarba tingħata sospensjoni jew kwota tariffarja, kwalunkwe operatur fi kwalunkwe Stat Membru jkun eliġibbli li jibbenefika minnha. Sospensjoni jew kwota tariffarja mogħtija fuq talba minn Stat Membru jista' jkollha konsegwenzi għall-oħrajn kollha, u għalhekk, għandu jkun hemm kooperazzjoni mill-veċin u estensiva bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni sabiex jiġu kkunsidrati l-interessi kollha tal-Unjoni. Il-kwoti tariffarji awtonomi huma ġestiti mill-Kummissjoni b'kooperazzjoni mill-veċin mal-Istati Membri f'bażi ta' dejta ċentrali ta' kwoti tariffarji. Dawn il-kwoti tariffarji jingħataw fuq il-bażi ta' "min jiġi l-ewwel" skont id-dispożizzjonijiet legali tal-Artikoli 308a sa 308c tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju ⁽¹⁾.

2.2.3. It-tkabbir tal-Unjoni Ewropea, il-progress tekniku u l-bidliet fir-rotot tan-negozju internazzjonali tradizzjonali bidlu l-isfond ekonomiku f'ekonomija li qed issir dejjem aktar globalizzata. Huwa importanti li jiġi żgurat li s-sospensjonijiet tariffarji jippermettu lill-kumpaniji stabbiliti fl-Unjoni Ewropea li jzommu l-livell massimu ta' impjiegi u sabiex jiksibu l-komponenti neċessarji sabiex jimmanifatturaw prodotti sofistikati b'valur miżjud għoli tal-UE, anki fejn l-attività tikkonsisti prinċipalment fl-armar tal-komponenti.

2.3. Karatteristiċi tas-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji

2.3.1. L-Artikolu 31 tat-TFUE jiddikjara li l-Kunsill jistabbilixxi d-dazji skont it-Tariffa Doganali Komuni fuq proposta mill-Kummissjoni. Dan jinkludi alterazzjonijiet jew sospensjonijiet ta' dawn id-dazji.

2.3.2. Is-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji għandhom jiġu riveduti regolarment bil-possibbiltà li jithassru fuq talba minn parti kkonċernata. F'każijiet eċċezzjonali, fejn il-kontinwazzjoni ta' sospensjoni tariffarja timplika l-htieġa dejjiema li jiġu forniti ċerti prodotti lill-Unjoni b'rati mnaqqsa jew bl-ebda rata (eż. htieġa ta' prodott speċifiku mhux disponibbli (sospensjoni tariffarja) jew żgħar wisq (kwota tariffarja) sabiex ikunu ġustifikati l-investimenti meħtieġa biex tiġi mnedija produzzjoni tal-Unjoni), il-Kummissjoni tista' tipproponi emenda għat-

Tariffa Doganali Komuni. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni se taġixxi fuq talbiet mill-Istati Membri kif ukoll fuq inizjattiva tagħha stess.

2.3.3. Barra minn hekk, peress li s-sospensjonijiet tariffarji jikkostitwixxu eċċezzjoni għar-regola ġenerali rappreżentata mit-Tariffa Doganali Komuni, huma jridu, bħad-derogi kollha, jiġu applikati b'mod koerenti.

2.3.4. Sabiex tiġi evitata d-diskriminazzjoni, is-sospensjonijiet tariffarji jridu jkunu miftuha għall-importaturi kollha tal-Unjoni u għall-fornituri kollha ta' pajjiżi terzi. Dan ifisser li sospensjoni jew kwota tariffarja ma tingħatax fir-rigward ta':

(i) merkanzija koperta minn ftehim ta' negozjar esklussiv jew

(ii) merkanzija negozjata bejn partijiet relatati li jkollhom drittijiet esklussivi ta' propjetà intellettuali fuq il-produzzjoni tagħha jew

(iii) merkanzija fejn id-deskrizzjoni jkun fiha termini speċifiċi interni għall-kumpanija bħad-denominazzjonijiet tal-kumpanija, il-marki kummerċjali, l-ispeċifikazzjonijiet, in-numri tal-oġġetti, eċċ.

2.4. Ir-rwol tas-sospensjonijiet u tal-kwoti tariffarji awtonomi

2.4.1. Il-Kummissjoni thoss li d-dazji doganali għandhom funzjoni ekonomika partikolari. Sospensjonijiet tariffarji awtonomi mahsuba sabiex jikkancellaw bis-shih jew b'mod parzjali l-effetti ta' dawn id-dazji fuq perijodu partikolari, jistgħu jingħataw biss f'każ ta' indisponibbiltà tal-prodotti fi hdan l-Unjoni. Il-kwoti tariffarji awtonomi jistgħu jinfethu għal merkanzija li tiġi prodotta fi hdan l-Unjoni fi kwantitajiet insuffiċjenti.

2.4.2. Barra minn hekk, peress li d-dazji doganali jikkontribwixxu għar-riżorsi proprji tradizzjonali tal-Unjoni, ir-raġunijiet ekonomiċi mogħtija għandhom jiġu valutati fir-rigward tal-interess ġenerali tal-Unjoni.

2.4.3. Fil-passat, ir-reġim tas-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji wera' li kien għodda politika effettiva ħafna fl-appoġġ tal-attività ekonomika fl-Unjoni Ewropea u se jkun fil-ġejjieni li qigħed jintwera bin-numru kostanti dejjem jiżdied ta' applikazzjonijiet trażmessi lill-Kummissjoni. Bħalissa, dawn il-miżuri jirriflettu bejn 5 % sa 6 % tar-riżorsi proprji tradizzjonali bbaġitjati.

2.4.4. Jekk l-imprizi jithallew jiksibu provvisti bi spiża aktar baxxa għal ċertu perijodu, ikun possibbli li tiġi stimolata l-attività ekonomika fi hdan l-Unjoni, sabiex titjieb il-kapaċità kompetittiva ta' dawn l-imprizi u, b'mod partikolari, sabiex dawn tal-ahhar ikunu jistgħu jsoġnu jew johlqu l-impjiegi, jimmodernizzaw l-istrutturi tagħhom, eċċ. Fl-2011 hemm madwar 1 500 sospensjoni u kwota awtonoma fis-sehh filwaqt li matul ir-riċessjoni riċenti tal-ekonomija tal-UE giet irreġistrata żieda fit-talbiet mill-Kummissjoni li turi l-importanza ta' din il-politika għall-industrija tal-Unjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

2.5. Il-kamp ta' applikazzjoni tal-prodott għas-sospensjonijiet tariffarji awtonomi

- 2.5.1. L-iskop tas-sospensjonijiet tariffarji huwa sabiex l-impriżi tal-Unjoni jkunu jistgħu jużaw materja prima, merkanzija nofsha lesta jew komponenti mhux disponibbli jew prodotti fi hdan l-Unjoni, bl-eċċezzjoni għall-prodotti "lesti".
- 2.5.2. Minkejja l-paragrafi 2.5.3 u 2.5.4, għall-finijiet ta' din il-komunikazzjoni, "merkanzija lesta" huma prodotti bażiċi li juru wahda jew aktar mill-karatteristiċi li ġejjin:
- huma lesti għall-bejgħ lill-utent finali, għall-ippakkjar jew le fi hdan l-Unjoni għall-bejgħ bl-imnut,
 - huma merkanzija lesta "żarmata",
 - ma huma se jgħarrbu l-ebda pproċessar jew trasformazzjoni sostanzjali ⁽¹⁾, jew
 - diġà għandhom il-karattru essenzjali tal-prodott shih jew lest.
- 2.5.3. Hekk kif il-produtturi tal-Unjoni qed imorru dejjem aktar għall-assemblaġġ ta' prodotti li jehtieġu komponenti li diġà huma ferm tekniċi u sofistikati, xi komponenti mehtieġa jintużaw mingħajr modifika kbira u għaldaqstant jistgħu jitqiesu bħala prodotti "lesti". Minkejja dan, f'ċerti każijiet is-sospensjonijiet tariffarji jistgħu jingħataw għal prodotti "lesti" użati bħala komponenti fil-prodott finali, dejjem jekk il-valur miżjud għal operazzjoni ta' assemblaġġ bħal din ikun għoli biżżejjed.
- 2.5.4. Fil-każ ta' tagħmir jew materjal li għandu jintuża fil-proċess tal-produzzjoni, tista' tiġi kkunsidrata sospensjoni tariffarja (minkejja l-fatt li prodotti bħal dawn huma ġeneralment prodotti "lesti"), bil-kundizzjoni li dan it-tagħmir jew il-materjal ikun speċifiku għall-manifattura ta' prodotti identifikabbli b'mod ċar u bil-kundizzjoni li s-sospensjonijiet tariffarji ma jxekkklux impriżi kompetituri fl-Unjoni.

2.6. Il-kamp ta' applikazzjoni tal-prodott għall-kwoti tariffarji awtonomi

Id-dispożizzjonijiet kollha stabbiliti fil-paragrafu 2.5. huma applikabbli wkoll għall-kwoti tariffarji awtonomi. Il-prodotti tas-sajd huma esklużi mill-iskema tal-kwoti tariffarji hekk kif eżami parallel ibbażat ukoll fuq is-sensittività tagħhom jista' jwassal għall-inkluzjoni tagħhom fi proposta oħra mill-Kummissjoni għal regolament tal-Kunsill li jiftaħ u li jipprovdi għall-ġestjoni tal-kwoti tariffarji awtonomi tal-Komunità għal ċerti prodotti tas-sajd.

⁽¹⁾ Għal gwida dwar x'jikkostitwixxi pproċessar jew trasformazzjoni sostanzjali, se ssir referenza għar-"regoli tal-lista" rigward id-determinazzjoni tal-orijini mhux preferenzjali ppubblikata fuq is-sit li ġej: http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/customs_duties/rules_origin/non-preferential/ — Kif ukoll, operat ta' pakkjar mill-ġdid ma jistgħux jitqiesu bħala pproċessar jew trasformazzjoni sostanzjali.

2.7. Il-benefiċjarji tas-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji awtonomi

Is-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji awtonomi huma destinati għal ditti li jipproduċu fl-Unjoni. Fejn l-użu ta' prodott ikun limitat għal għan partikolari, dan se jiġi sorveljat skont il-proċeduri li jirregolaw il-kontroll tal-użu finali ⁽²⁾.

Se tingħata attenzjoni speċjali lill-interessi tal-SME. Hekk kif is-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji awtonomi jistgħu jiffaċilitaw l-internazzjonalizzazzjoni tal-SME, se jittiehdu inizjattivi biex jitqajjem l-għarfien tal-SMEs dwar din l-ghodda. Kif imsemmi hawn fuq, l-impatt ta' din l-iskema fuq l-SME se jkun parti minn evalwazzjoni usa' li għandha titnieda fl-2012.

Fl-istess hin, is-sospensjonijiet tariffarji m'għandhomx ikopru merkanzija soġġetta għal ammont ekonomikament insinifikanti tad-dazju.

2.8. Unjoni doganali mat-Turkija

Għall-prodotti li huma soġġetti għar-regoli tal-Unjoni Doganali mat-Turkija (il-merkanzija kollha għajr il-prodotti agrikoli u l-prodotti li kienu jaqgħu taht it-Trattat tal-KEFA) japplikaw l-istess kriterji peress li, f'dan il-każ, id-drittijiet u l-obbligi tat-Turkija huma simili għal dawk tal-Istati Membri.

It-Turkija tista' tissottometti wkoll talbiet għal sospensjonijiet u kwoti tariffarji u d-delegati Torok jistgħu jipparteċipaw fil-laqgħat tal-Grupp ta' Hidma dwar il-Kwistjonijiet ta' Ekonomija Tariffarja (ETQG – "Economic Tariff Questions Working Group") sabiex jiddiskutu talbiet mad-delegati tal-Istati Membri kollha u mal-Kummissjoni. Il-produzzjoni Torka se titqies bl-istess mod bħall-produzzjoni tal-Unjoni sabiex jiġi deċiż dwar l-implimentazzjoni ta' sospensjoni tariffarja ġdida kif ukoll għall-kalkolu ta' volumi xierqa ta' kwoti tariffarji.

It-talbiet tat-Turkija għal sospensjoni tariffarja, wara li jiġu eżaminati mill-Kummissjoni, jistgħu jiġu inkluzi fil-proposta sottomessa lill-Kunsill. Il-proċess tat-tehid tad-deċiżjonijiet għall-kwoti tariffarji huwa differenti peress li mhumiex se jkunu parti mir-regolament tal-Kunsill. Dawn il-kwoti tariffarji bbażati fuq it-talbiet tat-Turkija jkunu applikabbli fit-Turkija.

3. LINJI GWIDA ĠENERALI

Għar-raġunijiet spjegati hawn fuq, il-Kummissjoni għandha l-hsieb li ssegwi l-linja ta' azzjoni indikata hawn isfel fil-proposti tagħha lill-Kunsill u r-regolamenti li tista' tadotta.

- 3.1. L-għan ewlieni tas-sospensjonijiet u tal-kwoti tariffarji awtonomi huwa sabiex l-impriżi tal-Unjoni jkunu jistgħu jużaw materja prima, merkanzija nofsha lesta

⁽²⁾ Artikoli 291 sa 300 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93.

jew komponenti minghajr ma jkunu mehtieġa jhallsu d-dazji normali stabbiliti fit-Tariffa Doganali Komuni.

L-ewwel nett, l-applikazzjonijiet kollha għal sospensjonijiet tariffarji jiġu sottomessi lid-delegati tal-ETQG li jeżaminaw il-korrettezza tagħhom. Imbagħad, l-applikazzjonijiet jiġu diskussi bir-reqqa fi tliet laqgħat tal-ETQG u l-miżuri jiġu proposti biss wara li jitwettaq dan l-eżami tar-raġunijiet ekonomiċi li fuqhom ikunu bbażati t-talbiet.

Il-Kummissjoni tissottometti l-proposti tagħha (li kull sitt xhur jaġġornaw b'mod parzjali l-listi ta' prodotti soġġetti għas-sospensjonijiet tariffarji jew il-listi ta' prodotti soġġetti għal kwoti tariffarji), lill-Kunsill sabiex jibdwu japplikaw mill-1 ta' Jannar u mill-1 ta' Lulju sabiex jikkunsidraw it-talbiet u x-xejriet tekniċi jew ekonomiċi godda fil-prodotti u s-swieq.

3.2. Fil-prinċipju, sakemm l-interess tal-Unjoni ma jistipulax mod ieħor, u b'rispett tal-obbligi internazzjonali, l-ebda miżura ta' sospensjoni jew kwota tariffarja mhi se tkun proposta fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

— fejn prodotti identiċi, ekwivalenti jew sostituti jkunu manifatturati fi kwantitajiet suffiċjenti fi hdan l-Unjoni. L-istess japplika f'każijiet fejn, fin-nuqqas ta' produzzjoni fl-Unjoni, il-miżura tista' tirriżulta f'tgħawwiġ tal-kompetizzjoni bejn l-impriżi tal-Unjoni fir-rigward ta' prodotti "lesti" li fihom iridu jiġu inkorporati l-merkanzija inkwistjoni, jew fi prodotti ta' settur relatat;

— fejn il-merkanzija inkwistjoni jkunu prodotti lesti maħsuba għall-bejgħ lill-konsumaturi finali minghajr ipproċessar sostanzjali jew li ma jkunux jiffurmaw parti integrali minn prodott finali akbar u mehtieġa għall-funzjonament tiegħu;

— fejn il-merkanzija importata tkun koperta minn ftehim ta' negozjar esklussiv li jillimita l-possibbiltà tal-importaturi tal-Unjoni li jixtru dawn il-prodotti minn manifatturi ta' pajjiżi terzi;

— fejn il-merkanzija tkun innegozzjata bejn partijiet relatati⁽¹⁾ li għandhom drittijiet esklussivi tal-propjetà intellettwali (eż. marka kummerċjali, disinjijiet industrijali u privattivi) fuq din il-merkanzija;

— fejn il-benefiċċji tal-miżura x'aktarx mhux se jgħaddu għall-proċessuri tal-Unjoni jew għall-produtturi konċernati;

— fejn jeżistu proċeduri speċjali oħra sabiex jaqdu lill-produtturi tal-Unjoni (eż. ipproċessar attiv);

— fejn l-applikant se juża l-merkanzija għal skopijiet kummerċjali biss;

— fejn sospensjoni jew kwota tariffarja tkun tfixxer kunflitt ma' kwalunkwe politika oħra tal-Unjoni (eż. arrangamenti preferenzjali oħra, ftehimiet ta' kummerċ hieles, miżuri għad-difiża tan-negozju, restrizzjonijiet kwantitattivi jew ambjentali).

3.3. Fejn ikun hemm xi produzzjoni tal-Unjoni ta' prodotti identiċi, ekwivalenti jew sostituti għall-prodott li jrid jiġi importat iżda dik il-produzzjoni ma tkunx biżżejjed sabiex tilhaq ir-rekwiżiti tal-kumpaniji rilevanti kollha ta' pproċessar jew tal-manifattura, jistgħu jingħataw kwoti tariffarji (limitati għall-kwantitajiet mhux disponibbli) jew sospensjonijiet tariffarji parzjali.

Talba għal kwota tariffarja tista' tkun ippreżentata bhala tali jew tirriżulta minn eżami ta' talba għal sospensjoni tariffarja. F'dan il-kuntest, fejn ikun xieraq, se tiġi kkunsidrata l-hsara konsegwenzjali lil kwalunkwe kapacità ta' manifattura li tista' ssir disponibbli fl-Unjoni.

3.4. Safejn ikun possibbli, l-ekwivalenza tal-prodotti importati u tal-Unjoni tiġi valutata b'referenza għall-kriterji oġġettivi, billi jiġu kkunsidrati l-karatteristiċi kimiċi, fiżiċi u tekniċi essenzjali ta' kull wieħed, il-funzjoni u l-użu kummerċjali maħsuba tagħhom u, b'mod partikolari, il-mod ta' thaddim tagħhom u d-disponibbiltà attwali u futura tagħhom fis-suq tal-Unjoni.

Id-differenzi fil-prezz bejn il-prodotti importati u dawk tal-Unjoni mhumex ikkunsidrati fl-evalwazzjoni.

3.5. Skont id-dispożizzjonijiet fl-Annessi minn hawn 'il quddiem, it-talbiet għal sospensjonijiet jew kwoti tariffarji għandhom ikunu sottomessi mill-Istati Membri fisem kumpaniji tal-ipproċessar u ta' manifattura tal-Unjoni, identifikati bl-isem, li huma mgħammra b'mod adegwat sabiex jużaw il-merkanzija importata fil-proċessi tal-produzzjoni tagħhom. L-applikanti għandhom jindikaw li riċentement ikunu għamlu tentattiv ġenwin, iżda li ma rnexxiex, sabiex jiksibu l-merkanzija inkwistjoni jew prodotti ekwivalenti jew sostituti minn fornituri potenzjali tal-Unjoni. Għal talbiet ta' kwoti tariffarji, fit-talba jrid(u) jiġi(u) indikat(i) isem il-produttur(i) tal-Unjoni.

L-applikanti jridu jipprovdu wkoll l-informazzjoni li tippermetti lill-Kummissjoni teżamina t-talba tagħhom fuq il-bażi tal-kriterji stabbiliti f'din il-komunikazzjoni. Għal raġunijiet prattiċi, ma jistgħux jiġu kkunsidrati dawk it-talbiet fejn l-ammont ta' dazju doganali mhux migbur ikun stmat għal inqas minn EUR 15 000 fis-sena. L-impriżi jistgħu jingħaqdu fi grupp sabiex jilhqu dan il-limitu minimu.

(¹) Għal gwida dwar it-tifsira ta' partijiet relatati, jekk joghġbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 li jfissra d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju (GU L 253, 11.10.1993, p. 1).

- 3.6. Il-bilanċi kurrenti ta' kwoti tariffarji huma disponibbli ta' kuljum fuq l-Internet fuq il-portal EUROPA kif ġej: http://ec.europa.eu/taxation_customs/common/databases/index_en.htm, u aghfas fuq "quota".

Fuq l-istess server se jkun disponibbli wkoll l-annessi konsolidati tar-regolamenti dwar is-sospensjoni u l-kwota tariffarja, il-lista tat-talbiet il-ġodda u l-indirizzi tal-amministrazzjonijiet tal-Istati Membri responsabbli.

4. ARRANGAMENTI AMMINISTRATTIVI

L-esperjenza miksuba f'dan il-qasam tissuġġerixxi li l-aqwa mod ta' amministrazzjoni ta' dan is-settur jinvolvi l-għbir ta' talbiet b'mod li jkun żgurat li, meta jiġu approvati, is-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji u l-modifiki ġodda jidhlu fis-sehh jew fl-1 ta' Jannar jew fl-1 ta' Lulju ta' kull sena. Dan it-tqeghid fi gruppi jiffaċilita t-trattament ta' dawn il-miżuri fi hdan il-qasam tat-TARIC (Tarif intégrée des Communautés européennes / Tariffa Integrata tal-Komunitajiet Ewropej) u, konsegwentement, l-applikazzjoni tagħhom mill-Istati Membri. Għal dan il-ghan, il-Kummissjoni se tiehu kull impenn biex tippreżenta l-proposti tagħha għas-sospensjonijiet u l-kwoti tariffarji lill-Kunsill bi żmien biżżejjed sabiex ir-Regolamenti rilevanti jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* qabel id-data ta' applikazzjoni tagħhom.

4.1. Trażmissjoni ta' talbiet ġodda

- 4.1.1. It-talbiet huma trażmessi f'uffiċċju ċentrali f'kull wieħed mill-Istati Membri. L-indirizzi tagħhom jistgħu jinstabu permezz tal-link li ġejja: http://ec.europa.eu/taxation_customs/dds2/susp/faq/faqsusp.jsp?Lang=en#Who. L-Istati Membri huma responsabbli sabiex jassiguraw li t-talbiet jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' din il-komunikazzjoni u li l-informazzjoni pprovduta fit-talbiet tkun preċiża fl-aspetti materjali kollha. Huma biss dawk it-talbiet li jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti f'din il-komunikazzjoni li jintbagħtu lill-Kummissjoni mill-Istati Membri.
- 4.1.2. It-trażmissjoni lill-Kummissjoni għandha ssir fil-hin billi jiġi kkunsidrat iż-żmien mehtieg għat-tlestija tal-proċedura ta' evalwazzjoni u l-pubblikazzjoni ta' sospensjoni jew kwota tariffarja. Id-dati ta' skadenza li jridu jintlaħqu huma ppubblikati fl-Anness V ta' din il-komunikazzjoni.
- 4.1.3. It-talbiet iridu jiġu sottomessi b'mod elettroniku bil-format tal-word processing billi jintużaw il-formoli tal-Anness I. Sabiex jithaff l-ipproċessar amministrattiv u effiċjenti tat-talbiet, huwa rakkomandat li, flimkien mat-talbiet abbozzati fil-lingwa tal-applikant, tiġi pprovduta wkoll verżjoni bl-Ingliż, bil-Franċiż jew bil-Germaniż (inkluzi d-dokumenti meħmuża kollha).
- 4.1.4. Mat-talbiet kollha għandu jkun hemm dikjarazzjoni li mhumix soġġetti għal ftehim ta' negozjar esklussiv (ara l-Anness II ta' din il-komunikazzjoni).
- 4.1.5. It-talbiet għal sospensjonijiet u kwoti tariffarji jiġu eżaminati mill-Kummissjoni bl-għajjnuna tal-opinjoni tal-Grupp dwar il-Kwistjonijiet ta' Ekonomija Tariffarja (ETQG). Il-grupp jiltaqa' mill-inqas tliet darbiet għal kull sessjoni (ara l-iskeda fl-Anness V ta' din il-komunikazzjoni) sabiex jiddiskuti t-talbiet taht il-patroċinju tal-Kummissjoni, skont ir-rekwiżiti u n-natura tal-prodotti li jridu jiġu eżaminati.
- 4.1.6. Il-proċedura deskritta fil-paragrafu 3.3 tal-komunikazzjoni ma tehlisx lill-applikant mill-obbligu li jsemmi b'mod ċar liema tip ta' miżura tkun qiegħda tintalab (jiġifieri, sospensjoni jew kwota tariffarja); rigward it-talbiet għal kwoti, il-volum previst huwa parti mit-talba.
- 4.1.7. Id-deskrizzjoni tal-prodott għandha ssir billi jintużaw id-denominazzjonijiet u l-kliem tan-Nomenklatura Magħquda jew, jekk din ma tkunx xierqa, l-ismijiet tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Istandards (ISO – "International Standard Organisation"), tal-Ismijiet Mhux Proprietarji Internazzjonali (INN – "International Non-proprietary Names"), tal-Unjoni Internazzjonali tal-Kimika Pura u Applikata (IUPAC – "International Union of Pure and Applied Chemistry"), tal-Inventarju Doganali Ewropew tas-Sustanzi Kimiċi (ECICS – "European Customs Inventory of Chemical Substances") jew tal-Indiċi tal-Kuluri (CI – "Colour Index").
- 4.1.8. L-unitajiet ta' kejl użati għandhom ikunu dawk tan-Nomenklatura Magħquda u f'każ ta' inezistenza ta' unitajiet supplementari, dawk tas-Sistema Internazzjonali tal-Unitajiet (SI – "International System of Units"). F'każ li l-metodi u l-istandards tat-testijiet ikunu mehtieġa sabiex jiġu deskritti l-merkanzija mitluba, dawn għandhom jiġu rikonossuti fuq livell internazzjonali. Marki kummerċjali, standards tal-kwalità interni tal-kumpanija, speċifikazzjonijiet tal-prodott, in-numri tal-artikoli, jew termini simili mhumix aċċettabbli.
- 4.1.9. Il-Kummissjoni tista' tiċhad talbiet f'każijiet fejn id-deskrizzjonijiet qarrieqa ta' prodotti ma jiġux ikkoreġuti sat-tieni laqgħa tal-ETQG.
- 4.1.10. It-talbiet għal sospensjoni jew kwota tariffarja għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumentazzjoni kollha mehtieġa għal eżami dettaljat tal-miżuri kkonċernati (skeda ta' dejta teknika, fuljetti ta' spjegazzjoni, kitbiet dwar il-bejgħ, statistiċi, kampjuni, eċċ.). Fejn jidhrilha li jkun neċessarju, il-Kummissjoni tista' titlob lill-Istat Membru kkonċernat sabiex jipprovdi kwalunkwe informazzjoni addizzjonali relatata ma' talba għal sospensjoni tariffarja li hi tqis bħala essenzjali għat-thejija ta' proposta lill-Kunsill.

Fil-każ ta' dejta u dokumentazzjoni neqsin, l-applikant jista' jipprovdihom sat-tieni laqgħa tal-ETQG; jekk ma jiġux ippreżentati sa din il-laqgħa, il-Kummissjoni

tista' tiċhad it-talba. L-oġġezzjonijiet għal dawk it-talbiet inkompleti jridu jiġu ppreżentati sa mhux aktar tard mit-tielet laqgħa.

4.1.11. F'każ li xi informazzjoni tkun kunfidenzjali, din għandha tiġi ttikkettjata b'mod ċar bħala tali u jrid jiġi speċifikat il-livell ta' kunfidenzjalità (jiġifieri, għall-użu tal-Kummissjoni biss, għall-informazzjoni tal-membri tal-ETQG biss). Madankollu, il-President tal-ETQG jista' jikkomunika din l-informazzjoni lil Stat Membru jew Servizz tal-Kummissjoni iehor fuq talba espressa minnhom, iżda jehtieg il-permess esplicitu tar-rappreżentat tal-Istat Membru responsabbli minn dik l-informazzjoni. Id-delegati tal-ETQG u l-uffiċjali tal-Kummissjoni huma obbligati jiehdu l-prekawzjonijiet neċessarji kollha sabiex l-informazzjoni tinżamm kunfidenzjali.

Madankollu, talba ma tiġix ikkunsidrata jekk xi biċċa mill-informazzjoni essenzzjali għall-iskrutinju jew għad-diskussjoni ma tkunx tista' tiġi pprovduta għal kwalunkwe raġuni (b'mod partikolari sabiex tiġi protetta "informazzjoni kunfidenzjali tal-kumpanija" bħall-proċessi ta' manifattura, formuli jew kompożizzjonijiet kimiċi, eċċ.).

4.2. Trażmissjoni ta' talbiet għal prolungament

4.2.1. It-talbiet iridu jiġu sottomessi b'mod elettroniku bil-format tal-word processing billi tintuża l-formola tal-Anness III u jintbagħtu lil uffiċċju ċentrali f'kull wiehed mill-Istati Membri (ara l-link f'4.1.1.) fejn jiġu eżaminati sabiex ikun żgurat li t-talba tissodisfa l-kundizzjonijiet ta' din il-komunikazzjoni. Taht ir-responsabbiltà tagħhom, l-Istati Membri jiddeċiedu liema talbiet jintbagħtu lill-Kummissjoni. Id-dati ta' skadenza li jridu jintlahqu huma ppubblikati fl-Anness V ta' din il-komunikazzjoni.

4.2.2. L-aspetti amministrattivi li jikkonċernaw it-talbiet il-ġodda huma applikabbli, *mutatis mutandis*, għat-talbiet ta' prolungament.

4.3. Talbiet għal emendi ta' miżuri jew għal zieda fil-volumi tal-kwoti tariffarji

It-talbiet sabiex tiġi emendata d-deskrizzjoni tal-prodott ta' sospensjoni jew kwota tariffarja għandhom jiġu sottomessi u deċiżi darbtejn fis-sena u se jsegwu l-istess dati ta' skadenza bħat-talbiet il-ġodda (ara l-Anness V).

It-talbiet għal zieda fil-volum ta' kwota tariffarja eżistenti jistgħu jiġu ppreżentati u aċċettati fi kwalunkwe hin u fil-każ ta' aċċettazzjoni mill-Istati Membri, jistgħu jiġu ppubblikati fir-regola-

ment li jkun imiss, jew fl-1 ta' Jannar jew fl-1 ta' Lulju. Ma tapplika l-ebda data ta' skadenza għal oġġezzjonijiet għal dawn it-talbiet.

4.4. Indirizz tal-Kummissjoni fejn iridu jintbagħtu t-talbiet:

European Commission

Directorate-General for Taxation and Customs Union

TAXUD-SUSPENSION-QUOTA-REQUESTS@ec.europa.eu

Talbiet li jinvolvu dipartimenti oħra tal-Kummissjoni se jiġu trażmessi lilhom.

4.5. Trażmissjoni ta' oġġezzjonijiet

4.5.1. L-oġġezzjonijiet jiġu trażmessi f'uffiċċju ċentrali f'kull wiehed mill-Istati Membri (ara l-link f'4.1.1.) fejn dawn jiġu eżaminati sabiex ikun żgurat li t-talbiet jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' din il-komunikazzjoni. Taht ir-responsabbiltà tagħhom, l-Istati Membri jiddeċiedu liema oġġezzjonijiet jippreżentaw permezz tas-sistema CIRCA ("Communication and Information Resource Centre Administrator") lill-membri tal-ETQG u lill-Kummissjoni.

4.5.2. L-oġġezzjonijiet iridu jiġu sottomessi b'mod elettroniku bil-format tal-word processing billi tintuża l-formola tal-Anness IV. Id-dati ta' skadenza li jridu jintlahqu huma ppubblikati fl-Anness V ta' din il-komunikazzjoni.

4.5.3. Il-Kummissjoni tista' tiċhad oġġezzjoni meta tkun intbagħtet tard, il-formola ma tkunx imtliet biżżejjed, il-kampjuni mitluba ma jkunux ġew ipprovduti, il-kuntatti bejn il-kumpaniji li jopponu u li għamlu t-talba ma jkunux saru fil-hin (madwar 15-il jum ta' xogħol) jew il-formola ta' oġġezzjoni kien fiha informazzjoni qarrieqa jew impreciza.

4.5.4. F'każijiet fejn il-kumpaniji li joġġezzjonaw u li jagħmlu t-talba ma jkunux jistgħu jikkomunikaw (eż. il-leġiżlazzjoni dwar il-kompetizzjoni), id-Direttorat Ġenerali għat-Tassazzjoni u l-Unjoni Doganali tal-Kummissjoni jaġixxi bħala arbitru imparzjali; f'każijiet fejn dan ikun rakkomandat, jiġu involuti dipartimenti oħra tal-Kummissjoni.

4.5.5. L-Istat Membru li jaġixxi għall-applikant jrid jara li l-kuntatti tal-kumpanija jinbdew u jrid juri prova ta' dan jekk jintalab jagħmel hekk mill-Kummissjoni jew mill-membri tal-ETQG.

ANNEX I

Formola għal:**TALBA GĦAL SOSPENSJONI TARIFFARJA/KWOTA TARIFFARJA (hassar il-miżura inadatta)**

(Stat Membru:)

Parti I

(li trid tiġi ppubblikata fuq is-sit elettroniku tad-DĠ TAXUD)

1. Kodiċi tan-nomenklatura magħquda:
2. Deskrizzjoni preċiża tal-prodott billi jiġu kkunsidrati l-kriterji tat-tariffi doganali:
Għal prodotti kimiċi biss (l-aktar il-kapitolu 28 + 29 tan-Nomenklatura Magħquda):
3. (i) Nru CUS (Numru ta' referenza fl-Inventarju Doganali Ewropew tas-Sustanzi Kimiċi);
(ii) Nru CAS (Numru tar-Reġistru tal-Chemical Abstracts Service);
(iii) Nru iehor:

TALBA GĦAL SOSPENSJONI TARIFFARJA/KWOTA TARIFFARJA (hassar il-miżura inadatta)

(Stat Membru:)

Parti II

(li trid tiġi ppubblikata għall-membri tal-ETQG)

4. Informazzjoni ulterjuri fosthom id-denominazzjoni kummerċjali, il-mod ta' thaddim, l-użu maħsub tal-prodott importat, it-tip ta' prodott li fih se jiġi inkorporat u l-użu finali ta' dak il-prodott:
Għal prodotti kimiċi biss:
5. Formula strutturali:
6. Il-prodotti huma soġġetti għal privattiva:
Iva/Le
Jekk iva, in-numru tal-privattiva u tal-awtorità emittenti:
7. Il-prodotti huma soġġetti għal miżura Anti Dumping/Kontra s-Sussidji:
Iva/Le
Jekk iva, spjegazzjoni ulterjuri għalfejn hija mitluba sospensjoni/kwota tariffarja:
8. Ismijiet u indirizzi tad-ditti magħrufa fl-UE kkuntattjati rigward il-forniment ta' prodotti identiċi, ekwivalenti jew sostituti (obbligatorji għal talbiet ta' kwoti):
Dati u riżultati ta' dawn il-kuntatti:
Raġunijiet għalfejn il-prodotti ta' dawn id-ditti mhumieħ adatti għall-għan inkwistjoni:
9. Kalkolu tal-volum tal-kwota tariffarja
Konsum annwali tal-applikant:
Produzzjoni annwali tal-UE:
Volum mitlub tal-kwota tariffarja:
10. Rimarki speċjali
(i) indikazzjoni ta' sospensjonijiet jew kwoti tariffarji simili:
(ii) indikazzjoni ta' Informazzjoni Tariffarja Vinkolanti eżistenti:
(iii) rimarki oħra:

TALBA GHAL SOSPENSJONI TARIFFARJA/KWOTA TARIFFARJA (hassar il-miżura inadatta)

(Stat Membru:)

Parti III

(għall-Kummissjoni biss)

11. Talba sottomessa minn:

Indirizz:

Tel./Fax:

Posta elettronika:

12. Importazzjonijiet annwali previsti għall-20XX (l-ewwel sena tal-perjodu ta' validità mitlub):

— valur (f'EUR):

— kwantità (f'piż u unità supplementari jekk applikabbli għall-kodiċi NM inkwistjoni):

13. Importazzjonijiet attwali (għall-20XX – 2 sena) (is-sena ta' qabel is-sena li fiha saret it-talba):

— valur (f'EUR):

— kwantità (f'piż u unità supplementari jekk applikabbli għall-kodiċi NM inkwistjoni):

14. Rata tad-dazju applikabbli fiż-żmien tat-talba (inkluzi ftehimiet preferenzjali, ftehimiet ta' kummerċ hieles, jekk jeżistu għall-orijini tal-merkanzija mitluba):

Rata tad-dazju tal-pajjiż terz:

Rata tad-dazju preferenzjali applikabbli: Iva/Le (jekk iva, rata tad-dazju: ...)

15. Stima tad-dazji doganali mhux miġbura (f'EUR) fuq bażi annwali:

16. Oriġini tal-merkanzija mitluba:

Isem il-produttur li mhuwiex mill-UE:

Pajjiż:

17. Ismijiet u indirizzi tal-utent fl-UE:

Indirizz:

Tel./Fax:

Posta elettronika:

18. Dikjarazzjoni mill-parti interessata li l-prodotti importati mhumiex soġġetti għal ftehim ta' negozjar esklussiv (żid karta żejda- ara l-Anness II ta' din il-komunikazzjoni) (obbligatorja)

Annessi (skedi tad-dejta dwar il-prodotti, fuljetti ta' spjegazzjoni, brochures, eċċ.)

Numru ta' paġni:

NB: Jekk wiehed jew aktar mill-oġġetti ta' informazzjoni fil-parti II jew III huma kunfidenzjali, iridu jiżdiedu paġni separati, tikkettati b'mod ċar b'halo tali. Il-livell ta' kunfidenzjalità jrid jiġi speċifikat anki fuq il-paġna tal-qoxra.

ANNEX II

Formola għal:**DIKJARAZZJONI LI M'HEMMX FTEHIM TA' NEGOZJAR ESKLUSSIV (*)**

Isem:

Indirizz:

Tel./Fax:

Posta elettronika:

Isem u funzjoni tal-firmatarju:

Hawnhekk niddikjara, f'isem (isem il-kumpanija) li l-prodott(i) li ġej(jin)

(deskrizzjoni(jiet) tal-prodott(i))

mhuwiex/mhumiex soġġett(i) għal ftehim ta' negozjar esklussiv.

(Firma, data)

(*) Ftehimiet ta' negozjar esklussiv huma kwalunkwe ftehim li jipprevjeni lil kumpaniji ohra għajr dik tal-applikant milli jimpurtaw il-prodott(i) mitlub(a).

ANNEX III

Formola għal:**TALBA GĦAL PROLUNGAMENT TA' SOSPENSJONI TARIFFARJA**

(Stat Membru:)

Parti I

(pubblika)

Nomenklatura Magħquda (NM) jew il-kodiċi TARIC:

Deskrizzjoni preċiża tal-prodott:

Parti II

Talba sottomessa għal (Isem u indirizz tal-importatur/l-utent fl-UE):

Rata tad-dazju applikabbli fi żmien it-talba (inklużi ftehimiet preferenzjali, ftehimiet ta' kummerċ hieles, jekk jeżistu għall-oriġini tal-merkanzija mitluba):

Importazzjonijiet (sena 20XX, l-ewwel sena tal-perjodu ta' validità ġdid mitlub):

— valur (f'EUR):

— kwantità (f'piz u unità supplementari jekk applikabbli għall-kodiċi NM inkwistjoni):

Stima tad-dazji doganali mhux miġbura (f'EUR) fuq bażi annwali:

ANNEX IV

Formola għal:**OĠĠEZZJONI GĦAL TALBA GĦAL SOSPENSJONI TARIFFARJA/KWOTA TARIFFARJA (hassar il-miżura inadatta)**

(Stat Membru:)

Parti I

Nru tat-Talba:

Kodiċi NM:

Deskrizzjoni tal-merkanzija:

Nru tal-hidma:

☐ Fil-preżent, il-merkanzija hija prodotta fl-Unjoni jew fit-Turkija u huma disponibbli fis-suq.☐ Fil-preżent, prodotti ekwivalenti jew sostituti jistgħu jinkisbu fl-Unjoni jew fit-Turkija.

Kummenti ta' spjegazzjoni (differenzi, għaliex u kif jista' jiehu post il-prodott mitlub):

Iridu jiġu meħmuża l-iskedi ta' dejta teknika li jagħtu prova tal-karattru u l-kwalità tal-prodott offrut.

☐ Ohrajn:

Kompromess sugġerit (kummenti ta' spjegazzjoni):

Trasferiment fi kwota tariffarja:

Volum tal-kwota sugġerit:

Sospensjoni tariffarja parzjali:

Rata tad-dazju sugġerita:

Proposti oħra:

Rimarki:

Kumpanija li fil-preżent tipproduċi prodott identiku, ekwivalenti jew sostitut fl-UE jew fit-Turkija

Isem il-kumpanija:

Persuna li trid tiġi kkuntattjata:

Indirizz:

Tel.:

Fax:

Posta elettronika:

L-isem kummerċjali tal-prodott:

OĠĠEZZJONI GĦAL TALBA GĦAL SOSPENSJONI TARIFFARJA/KWOTA TARIFFARJA (hassar il-miżura inadatta)

(Stat Membru:)

Parti II

Kapaċità ta' produzzjoni (disponibbli għas-suq; mhux marbuta lokalment jew minn kuntratti):

Bħalissa:

Fis-sitt (6) xhur li ġejjin:

ANNEX V

Skeda tal-hin għall-ġestjoni ta' talbiet għal sospensjonijiet u kwoti tariffarji awtonomi

(a) Talbiet godda u sottomissjonijiet mill-ġdid

	Sessjoni ta' Jannar	Sessjoni ta' Lulju
Dhul fis-sehh tas-sospensjonijiet jew tal-kwoti tariffarji mitluba	1.1.20xx	1.7.20xx
L-ahħar data li fiha t-talbiet iridu jiġu trażmessi lill-Kummissjoni	15.3.20xx-1	15.9.20xx-1
L-ewwel laqgħa tal-ETQG sabiex jiġu diskussi t-talbiet	Bejn l-20.4.20xx-1 u l-15.5.20xx-1	Bejn l-20.10.20xx-1 u l-15.11.20xx-1
It-tieni laqgħa tal-ETQG sabiex jiġu diskussi t-talbiet	Bejn il-5.6.20xx-1 u l-15.6.20xx-1	Bejn il-5.12.20xx-1 u l-20.12.20xx-1
It-tielet laqgħa tal-ETQG sabiex jiġu diskussi t-talbiet	Bejn il-5.7.20xx-1 u l-15.7.20xx-1	Bejn l-20.1.20xx u t-30.1.20xx
Laqgħa (fakultattiva) addizzjonali tal-ETQG sabiex jiġu diskussi t-talbiet	Bejn l-1.9.20xx-1 u l-15.9.20xx-1	Bejn il-15.2.20xx u t-28.2.20xx
L-ahħar data li fiha l-oġġezzjonijiet kontra talbiet godda jridu jiġu ppreżentati bil-miktub	It-tieni laqgħa tal-ETQG	
L-ahħar data li fiha l-oġġezzjonijiet kontra miżuri kurrenti jridu jiġu ppreżentati bil-miktub	L-ewwel laqgħa tal-ETQG	

(b) Talbiet ta' prolungament

Data ta' prolungament ta' sospensjonijiet tariffarji eżistenti	1.1.20xx
L-ahħar data li fiha t-talbiet iridu jiġu trażmessi lill-Kummissjoni	15.4.20xx-1
L-ewwel laqgħa tal-ETQG sabiex jiġu diskussi t-talbiet	Bejn l-20.4.20xx-1 u l-15.5.20xx-1
It-tieni laqgħa tal-ETQG sabiex jiġu diskussi t-talbiet	Bejn il-5.6.20xx-1 u l-15.6.20xx-1
It-tielet laqgħa tal-ETQG sabiex jiġu diskussi t-talbiet	Bejn il-5.7.20xx-1 u l-15.7.20xx-1
L-ahħar data li fiha l-oġġezzjonijiet kontra l-prolungazzjonijiet jridu jiġu ppreżentati bil-miktub	L-ewwel laqgħa tal-ETQG

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**It-12 ta' Diċembru 2011**

(2011/C 363/03)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3251	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3104
JPY	Yen Ġappuniż	103,12	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3576
DKK	Krona Daniża	7,4361	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,3109
GBP	Lira Sterlina	0,84800	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7293
SEK	Krona Żvediża	9,0525	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7193
CHF	Frank Żvizzeru	1,2349	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 523,48
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,9105
NOK	Krona Norveġiża	7,7015	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,4284
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,4975
CZK	Krona Ċeka	25,578	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 987,73
HUF	Forint Ungeriz	305,16	MYR	Ringgit Malażjan	4,1946
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	57,842
LVL	Lats Latvjan	0,6979	RUB	Rouble Russu	41,8289
PLN	Zloty Pollakk	4,5395	THB	Baht Tajlandiż	41,277
RON	Leu Rumun	4,3491	BRL	Real Braziljan	2,4068
TRY	Lira Turka	2,4687	MXN	Peso Messikan	18,2660
			INR	Rupi Indjan	70,0470

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI
KOMUNI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Avviż tal-iskadenza imminenti ta' ċerti miżuri tal-antidumping

(2011/C 363/04)

1. Kif stipulat fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 ⁽¹⁾ dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea tavża li, sakemm ma titnediex reviżjoni skont il-proċedura li ġejja, il-miżuri tal-anti-dumping imsemmija hawn taht se jiskadu fid-data msemmija fit-tabella ta' hawn taht.

2. Proċedura

Il-produtturi tal-Unjoni jistgħu jressqu talba bil-miktub għal reviżjoni. Din it-talba għandha tinkludi biżżejjed evidenza li turi li l-iskadenza tal-miżuri x'aktarx twassal għat-tkomplija jew għar-rikorrenza ta' dumping u ħsara.

Jekk il-Kummissjoni tiddeciedi li tirrevedi l-miżuri kkonċernati, l-importaturi, l-esportaturi, ir-rappreżentanti tal-pajjiż esportatur u l-produtturi tal-Unjoni mbagħad jingħataw l-oportunità li jamplifikaw, jikkontestaw jew jikkumentaw dwar il-kwistjonijiet stabbiliti fit-talba għar-reviżjoni.

3. Il-limitu taż-żmien

Il-produtturi tal-Unjoni jistgħu jressqu talba għal reviżjoni bil-miktub abbażi ta' dak li ssemma hawn fuq, biex tasal għand il-Kummissjoni Ewropea, id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ (l-Unità H-1), N-105 4/92, 1049 Brussell, Belgium ⁽²⁾, fi kwalunkwe żmien wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż iżda mhux aktar tard minn tliet xhur qabel id-data msemmija fit-tabella ta' hawn taht.

4. Dan l-avviż huwa ppubblikat skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009.

Il-prodott	Il-pajjiż(i) tal-orijini jew tal-esportazzjoni	Il-miżuri	Ir-referenza	Id-data tal-iskadenza ⁽¹⁾
Hbula u kejbils tal-hadid jew tal-azzar	Il-Federazzjoni Russa	Dazju tal-anti-dumping	Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1279/2007 (ĠU L 285, 31.10.2007, p. 1)	1.11.2012

⁽¹⁾ Il-miżura tiskadi f'nofsillejl tal-jum imsemmi f'din il-kolonna.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

⁽²⁾ Fax +32 22956505.

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

GHAJNUNA MILL-ISTAT – IL-ĠERMANJA

Ghajnuna mill-Istat SA.32009 (11/C) (ex 10/N) – LIP – Ghajnuna lill-BMW Leipzig

Stedina biex jitrejssqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 363/05)

B'ittra datata t-13 ta' Lulju 2011 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni ta' wara ta' dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Ġermanja bid-deċiżjoni tagħha li tibda l-proċedura stipulata fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE dwar l-ghajnuna msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jressqu l-kummenti tagħhom dwar l-ghajuna, li fir-rigward tagħha l-Kummissjoni qed tibda l-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u l-ittra segwenti, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Id-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Ghajnuna mill-Istat
Office: J-70 3/225
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lill-Ġermanja. Il-parti interessata li tissottometti l-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tibqa' kunfidenzjali, filwaqt li tistqarr ir-raġunijiet għat-talba tagħha.

TEST TAS-SOMMARJU

DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA U L-PROĠETT TA' INVESTIMENT

Fit-30 ta' Novembru 2010, l-awtoritajiet Ġermaniżi nnotifikaw l-ghajnuna reġjonali għall-benefiċċju ta' BMW AG għal investiment f'Leipzig, il-Ġermanja, li hija żona assistita skont il-mappa tal-ghajnuna reġjonali Ġermaniża b'limitu tal-ghajnuna reġjonali standard għall-intrapriżi l-kbar ta' 30 fil-mija tal-Ekwivalenza tal-Ghotja Grossa fiż-żmien tan-notifika.

Il-proġett għandu l-ghan li jestendi l-istabbiliment tal-produzzjoni attwali; Il-BMW għandha l-hsieb tibni faċilità tal-produzzjoni għdida għall-manifattura ta' karożzi tal-elettriku b'bodis tal-karożzi tal-plastik imsahhin bil-fibra tal-karbonju li jirrappreżentaw kompletament prodotti innovattivi li ma ġewx mani-

fatturati fil-passat. L-investment huwa dwar żewġ mudelli: l-i3 il-Vettura *Mega City* u l-karożza sportiva i8. Il-Vettura *Mega City* (MCV) hija Vettura *Battery Electric* (BEV) jiġifieri misjuqa kompletament bl-elettriku mahżun f'batterija. Il-karożza sportiva hija Vettura *Plug-in Hybrid Electric* (PHEV) u minbarra l-batterija għandha wkoll magna ta' kombustjoni żgħira izda effettiva.

L-investment beda fl-2009 u huwa mahsub li jitlesta fl-2013/2014. Il-kostijiet tal-investment eliġibbli tal-proġett fil-valur nett attwali jammontaw għal EUR 368,01 miljun. L-ammont propost għall-ghajnuna ta' EUR 46 miljun fil-valur nett attwali jirrappreżenta intensità tal-ghajnuna ta' 12,5 %, u għalhekk huwa anqas mil-limitu tal-intensità tal-ghajnuna applikabbli ta' 13,5 %.

VALUTAZZJONI TAL-KOMPATIBILTÀ TAL-MIŻURA TAL-GHAJNUNA

L-ghajnuna tissodisfa l-kriterji kollha ta' kompatibbiltà standard li japplikaw għall-ghajnuna reġjonali

Madankollu, skont il-Linji Gwida applikabbli dwar l-ghajnuna reġjonali nazzjonali (minn hawn 'il quddiem "RAG")⁽¹⁾, il-Kummissjoni tista' tapprova għajnuna reġjonali notifikata individwalment għal proġetti tal-investiment kbar fi hdan l-eżaminazzjoni preliminari biss jekk jintlaħqu l-imsejha testijiet (68(a) u (b)-testijiet) tas-"sehem tas-suq" u taż-"żieda fil-kapaċità f'suq li mhux qed jagħti r-riżultati mistennija".

Skont il-Ġermanja, il-proġett tal-investiment notifikat għandu jiġi eżentat għat-testijiet skont il-punt 68(a) u (b) tar-RAG skont il-bażi tan-nota fil-qiegħ tal-paġna 65 tal-RAG, li jistipula din l-eżenzjoni għall-benefiċjarji tal-ghajnuna u johloq suq ġdid tal-prodott. Il-Kummissjoni tinnota l-innovazzjonijiet tal-karozzi tal-elettriku bil-bodis tal-karozzi tal-plastik imsahhin bil-fibra tal-karbonju, madankollu, billi l-BMW mhix l-unika u lanqas l-ewwel produttrici ta' vetturi bħal dawn, għandha d-dubji tagħha jekk in-nota fil-qiegħ tal-paġna tapplikax għall-BMW u tistedinx lill-partijiet interessati biex iressqu l-kummenti dwar din il-kwistjoni. Hi wettqet it-testijiet għall-iskop tal-eżami preliminari, iżda terġa' lura għall-kwistjoni fl-investigazzjoni formali.

Is-suq tal-prodott u s-suq ġeografiku rilevanti skont il-punt 68(a) tal-RAG

Billi dan huwa l-ewwel każ notifikat tal-ghajnuna reġjonali għall-vetturi tal-passiġġieri tal-elettriku innovattivi (BEV/PHEV) bil-bodis tal-karozzi b'materjal tal-plastik imsahhin bil-fibra tal-karbonju għall-ewwel darba, il-Kummissjoni ltaqgħet ma' diffikultajiet serji biex tiddetermina s-suq tal-prodott u s-suq ġeografiku rilevanti. B'mod partikolari, ma kinitx f'pożizzjoni li tiehu deċiżjoni definittiva dwar jekk is-suq għall-karozzi tal-elettriku jikkostitwixxix suq tal-prodott indipendenti, jew jagħmilx parti mis-suq ġenerali tal-karozzi għall-passiġġieri mingħajr differenza ta' propulsjoni. Min-naha l-wahda, il-Kummissjoni tinnota li m'hemm l-ebda sostitwibbiltà mil-lat tal-provvista bejn karożza tal-elettriku b'bodi tal-karożza ta' materjal tal-plastik imsahhah b'fibra tal-karbonju u karożza b'magna ta' kombustjoni konvenzjonali b'bodi tal-karożza tal-metall, billi huma prodotti fuq linji tal-produzzjoni separati, li jinvolvu cikli tal-produzzjoni differenti u japplikaw teknoloġiji kompletament differenti. Barra minn hekk, is-suq għall-karozzi tal-elettriku juri mudelli u karatteristiċi differenti mis-suq tal-karozzi b'magna b'kombustjoni. Min-naha l-oħra, il-Kummissjoni tinnota ċertu grad ta' sostitwibbiltà mil-lat tad-domanda minkejja l-prezz sinifikament oghla tal-karozzi tal-elettriku.

Problema oħra li l-Kummissjoni kellha thabbat wiċċha magħha fid-definizzjoni tas-suq tal-prodott rilevanti kienet l-attribuzzjoni tal-karozzi tal-elettriku għal segmenti individwali tas-suq tal-karozzi għall-passiġġieri li ġew żviluppati fil-passat għall-karozzi b'magna ta' kombustjoni.

Minhabba d-determinazzjoni tas-suq ġeografiku rilevanti, il-Kummissjoni qieset id-differenzi fil-karatteristiċi kemm tas-suq

tal-magni tal-elettriku kif ukoll tas-suq tal-magni b'kombustjoni li x'aktarx jissuġġerixxu aktar għas-suq tal-karozzi tal-elettriku li jkun oghla miż-ŻEE, madankollu, ma kinitx kapaċi tasal għal fehma definittiva.

Fuq il-bażi tad-definizzjonijiet t'hawn fuq, il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi biex jikumentaw dwar il-kwistjonijiet li ġejjin:

- Id-definizzjoni tas-suq tal-prodott rilevanti: is-suq separat għall-karozzi tal-elettriku jew parti mis-suq ġenerali tal-karozzi għall-passiġġieri; is-suq separat għall-PHEVs tat-tip tal-i8 jew l-inkluzjoni tagħhom fis-suq tal-karozzi tal-elettriku flimkien mal-BEVs; il-mod tal-attribuzzjoni ta' karozzi tal-elettriku f'segmenti żviluppati għall-karozzi b'magna ta' kombustjoni jew x'għandha tkun il-bażi għal segmentazzjoni ġdida tal-karozzi tal-elettriku.
- Id-definizzjoni tas-suq ġeografiku rilevanti għall-karozzi tal-elettriku minhabba l-fluss kummerċjali u l-ostrukozzjoni għall-kummerċ, b'mod partikolari meta mqabbel mal-karozzi għall-passiġġieri b'magna ta' kombustjoni.

It-test dwar is-sehem tas-suq skont il-punt 68(a) tal-RAG

Skont dan it-test, l-Istati Membri għandhom juru li l-benefiċjarju ta' miżura tal-ghajnuna mogħtija għal proġett kbir tal-investiment ma jingħaddx bħala sehem tas-suq li jaqbeż 25 % fis-suq tal-prodott u ġeografiku rilevanti qabel u/jew wara l-investiment.

Billi l-Kummissjoni ma kinitx fi stat li tiehu pożizzjoni definittiva dwar id-determinazzjoni tas-suq tal-prodott u ġeografiku rilevanti, wettqet it-test tas-sehem fis-suq dwar is-swieq realistiki kollha: is-suq kollu tal-karozzi għall-passiġġieri (li jinkludi BEVs u PHEVs) ġeneralment, is-suq kollu tal-karozzi għall-passiġġieri fis-segmenti B, C, D, F u C/D magħqudin (billi l-mudell MCV jista' jkun attribwit skont is-segmentazzjoni użata mill-Global Insight skont it-tul tas-segmenti B u C u skont il-prezz għas-segment D u l-mudell tal-karożza sportiva għas-segment F), is-suq tal-karożza tal-elettriku (għal BEV/PHEV kongunti kif ukoll separati) u fiż-żewġ livelli ġeografiki, globali u taż-ŻEE. Is-sorsi tad-dejta tas-suq kienu l-aktar l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Manifatturi (ACEA) għall-karozzi b'magna ta' kombustjoni u l-istudji tad-Deutsche Bank (2008) u l-Boston Consulting Group għas-suq tal-karozzi tal-elettriku. Il-Kummissjoni tinnota li t-tbassir dwar is-suq tal-karozzi tal-elettriku għal madwar 2015 kienu pjuttost konservattivi, billi ssuġġerew li fl-2015 is-suq tal-karozzi tal-elettriku jilhaq 1 % tas-suq totali għall-karozzi tal-passiġġieri, u jistieden lill-partijiet interessati biex jikkumentaw dwar l-evoluzzjoni possibbli tas-suq.

Fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli, is-sehem tas-suq tal-BMW jaqbeż il-25 % ta' xi swieq definiti, il-Kummissjoni, b'konformità mal-punt 68 tar-RAG, mhix kapaċi tiddeciedi dwar il-kompattibbiltà tal-miżura mal-eżaminazzjoni preliminari u għandha tiftaħ l-investigazzjoni formali skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE. Hi tistieden lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom.

⁽¹⁾ ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13.

F'każ li l-kummenti li jaslu bhala risposta għall-ftuħ tal-investi-gazzjoni formali ma jippermettux lill-Kummissjoni tikkonkludi minghajr ebda dubju ebda għajnuna ma tista' tiġi eżentata mill-applikazzjoni tat-testijiet skont punt 68 tar-RAG, skont il-bażi tad-dispożizzjonijiet tan-nota fil-qiegħ tal-paġna 65 tal-RAG, jew li t-testijiet 68(a) u (b) huma rispettati, il-Kummissjoni twettaq valutazzjoni fid-dettall tal-proġett tal-investment fuq il-bażi tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-Kriterji għal Valutazzjoni fid-Dettall tal-Għajnuna Reġjonali għal Proġetti tal-Investment Kbar ⁽²⁾.

L-Istat Membru u l-partijiet interessati huma mistidnin biex fil-kummenti tagħhom għad-deċizzjoni tal-ftuħ jipprovdu l-informazzjoni kollha meħtieġa għat-twettiq ta' din il-valutazzjoni fid-dettall u jissottomettu l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni adattata, kif indikat fil-Komunikazzjoni tal-Valutazzjoni fid-Dettall.

TEST TAL-ITTRA

“die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der Angaben Ihrer Behörden zu der oben genannten Beihilfemaßnahme entschieden hat, das Verfahren nach Artikel 108 Absatz 2 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (im Folgenden: „AEUV“) einzuleiten.

1. VERFAHREN

1. Mit elektronischer Anmeldung, die am 30. November 2010 (SANI 5190) von der Kommission registriert wurde, unterrichtete Deutschland die Kommission von seiner Absicht, der BMW AG eine regionale Beihilfe gemäß den Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung 2007-2013 (im Folgenden: „Regionalbeihilfe-Leitlinien“) ⁽³⁾ für ihr Investitionsvorhaben in Leipzig, Sachsen, Deutschland zu gewähren.
2. Die Kommission forderte mit Schreiben und E-Mails vom 31. Januar, 21. März und 20. April 2011 zusätzliche Informationen an, die Deutschland mit Schreiben und E-Mails vom 1., 18. und 23. März 2011 vorlegte. Mit Schreiben vom 13. Mai bat Deutschland um eine Verlängerung der Frist für die Übermittlung der zuletzt angeforderten Informationen, die allerdings am 26. Mai 2011 bereitgestellt wurden. Am 28. Juni 2011 übermittelte Deutschland zusätzliche Informationen.

2. BESCHREIBUNG DES VORHABENS UND DER BEIHILFEMAßNAHME

2.1 Ziel

3. Im Rahmen der Förderung der regionalen Entwicklung will Deutschland der BMW AG (im Folgenden: „BMW“)

⁽²⁾ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni rigward il-kriterji għal valutazzjoni fid-dettall tal-għajnuna reġjonali għal proġetti kbar tal-investment (ĠU C 223, 16.9.2009, p. 3).

⁽³⁾ ABL C 54 vom 4.3.2006, S. 13.

eine regionale Investitionsbeihilfe mit einem abgezinsten Wert von 46 Mio. EUR zur Errichtung einer neuen Produktionsanlage im bestehenden BMW-Werk in Leipzig für die Herstellung von elektrisch angetriebenen Pkw mit Karosserie aus kohlefaserverstärktem Kunststoff gewähren.

4. Die Investition erfolgt in Leipzig, Sachsen, Deutschland, einem Fördergebiet nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV. Zur Zeit der Anmeldung galt hier für große Unternehmen gemäß der deutschen Fördergebietskarte 2007-2013 ⁽⁴⁾ ein regionaler Beihilfehöchstsatz (ohne Aufschläge) von 30 %, ausgedrückt als Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ).

2.2 Beihilfeempfänger

5. Empfänger der finanziellen Unterstützung ist die BMW AG, die Muttergesellschaft der BMW Group mit Sitz in München, Bayern, Deutschland. Die BMW Group konzentriert sich auf die Herstellung von Autos und Motorrädern der Marken BMW, MINI und Rolls-Royce Motor Cars.
6. Die Investition soll in einem Werk in Leipzig erfolgen, das eines von 17 BMW-Produktionsstätten darstellt und keine eigene Rechtspersönlichkeit besitzt.
7. Da BMW Leipzig keine eigenständige Organisationseinheit ist, konnten keine getrennten finanziellen Angaben vorgelegt werden. Im Jahr 2009 wurden hier 2 852 Mitarbeiter beschäftigt. Deutschland übermittelte die folgenden Informationen über die BMW Group:

Tabelle: Umsatz der BMW Group in Mio. EUR

	2007	2008	2009
Weltweit	56,0	53,2	50,7
EWR	31,7	29,4	26,3
Deutschland	11,9	10,7	11,4

Tabelle: Anzahl der Beschäftigten jeweils zum Stichtag 31. Dezember

	2007	2008	2009
Weltweit	107 539	100 041	96 230
EWR	94 284	87 596	84 791
Deutschland	80 128	73 916	71 648

⁽⁴⁾ Entscheidung der Kommission vom 8. November 2006 in der Beihilfesache N 459/06 — Deutsche Fördergebietskarte 2007-2013 (ABL C 295 vom 5.12.2006, S. 6).

2.3 Das Investitionsvorhaben

2.3.1 Das angemeldete Vorhaben

8. Das Investitionsvorhaben hat die Errichtung einer neuen Produktionsanlage für die Herstellung von Elektrofahrzeugen mit Karosserien aus kohlefaserverstärktem Kunststoff zum Ziel. Die Herstellung von zwei Modellen ist geplant. Es handelt sich um völlig neuartige Produkte, die bisher noch nie hergestellt wurden und im Leipziger Werk fertig gestellt werden sollen: das Modell i3, das so genannte MegaCity Vehicle (im Folgenden: „MCV“), und den Luxus-sportwagen i8.
9. Das MCV ist ein reines Elektrofahrzeug ohne Verbrennungsmotor, das mit Elektrizität aus einer Batterie betrieben wird, d. h. es ist ein batteriegetriebenes Elektrofahrzeug (Battery Electric Vehicle, BEV) ⁽⁵⁾. Die Karosserie wird aus kohlefaserverstärktem Kunststoff entwickelt, wodurch ihr Gewicht bei einer Fahrzeuglänge von 3,95 m bis 4,05 m 1,3 t nicht übersteigt. Mit einer Reichweite von bis zu 150 km ohne Aufladen der Batterie und einer Höchstgeschwindigkeit von 140 km/h ist das MCV für den städtischen Einsatz gedacht. Die Produktionskapazität des Werks wird [10 000-50 000] (*) Fahrzeuge jährlich betragen, wovon rund die Hälfte für den Vertrieb im EWR und die andere Hälfte für Länder außerhalb des EWR vorgesehen ist. Diese Verteilung hängt von der künftigen Regierungspolitik in Bezug auf Fördermittel für den Erwerb von Elektrofahrzeugen durch Verbraucher in den Bestimmungsländern ab, da Elektrofahrzeuge erheblich höhere Herstellungskosten aufweisen als Fahrzeuge mit konventionellem Verbrennungsmotor. Es wird erwartet, dass der Preis des Modells i3 für den städtischen Raum ungefähr [...] EUR betragen wird.
10. Das Sportwagenmodell i8 ist ein Plug-in-Hybridfahrzeug (Plug-in Hybrid Electric Vehicle, PHEV) ⁽⁶⁾. Es wird die Vorteile von Elektrofahrzeugen wie zum Beispiel Leichtbauweise durch eine Karosserie aus kohlefaserverstärktem Kunststoff voll ausschöpfen, aber zusätzlich einen kleinen,

⁽⁵⁾ „Electric vehicles do not have dual mechanical and electrical power-trains. 100 % of its propulsion comes from an electric motor, energized by electricity stored in batteries.“ (Elektrofahrzeuge verfügen nicht über zwei Antriebssysteme — ein mechanisches und ein elektrisches. Sie werden zu 100 % durch einen Elektromotor, der von Elektrizität aus Batterien gespeist wird, angetrieben.) (Quelle: Deutsche Bank: Electric Cars: Plugged In. Batteries must be included, 9. Juni 2008, S. 10).

(*) Geschäftsgeheimnis.

⁽⁶⁾ „Plug-in hybrids will allow for vehicles to store enough electricity (from an overnight charge) for a certain distance to be driven solely on electric power and will function as a full hybrid beyond this range. Full hybrids provide enough power for limited levels of autonomous driving at slow speed, and they offer efficiency gains ranging from 25 %-45 %. Fuel efficiency of a PHEV is estimated to 40 %-65 %.“ (Bei Plug-in-Hybridfahrzeugen kann ausreichend Elektrizität (aus einer nächtlichen Aufladung) in den Fahrzeugen gespeichert werden, so dass sie eine gewisse Strecke ausschließlich mit Elektrizität zurücklegen können und darüber hinaus wie Vollhybride arbeiten. Vollhybridfahrzeuge verfügen über eine ausreichende Leistung für autonomes Fahren auf eingeschränktem Niveau mit langsamer Geschwindigkeit und bieten Effizienzsteigerungen von 25 %-45 %. Die Treibstoffeffizienz eines PHEV wird auf 40 %-65 % geschätzt.) (Quelle: Deutsche Bank: Electric Cars: Plugged In. Batteries must be included, 9. Juni 2008, S. 10).

jedoch sehr effizienten 3-Zylinder-Verbrennungsmotor besitzen. Laut Deutschland besteht der Zweck des Verbrennungsmotors darin, die Nachteile eines vollständig elektrisch angetriebenen Fahrzeugs in Situationen auszugleichen, in denen dies notwendig ist: 1) bei Entfernungen, welche die Reichweite einer Batterie ohne Aufladung überschreiten, und 2) bei Geschwindigkeiten, die unter dem für Sportwagen wünschenswerten Niveau liegen. Des Weiteren beabsichtigt BMW, ein innovatives aerodynamisches Konzept und ein neues, sparsames Steuerungssystem (3 l auf 100 km) für den i8 zu entwickeln. Das Modell i8 soll bei einer Länge von rund 4,6 m ein Gewicht von weniger als 1,5 t und eine Höchstgeschwindigkeit von 250 km/h erreichen. Der Preis des Sportwagens wird über [...] EUR betragen; seine Zielgruppe sind prestigebewusste Verbraucher. Dieses Modell soll in sehr geringen Stückzahlen gefertigt werden — im Durchschnitt [...] Fahrzeuge jährlich (in den ersten beiden Jahren wird eine stärkere Nachfrage erwartet) und ist in der Gesamtproduktion von [10 000-50 000] Elektrofahrzeugen in Leipzig enthalten, da für die Herstellung dieselben Produktionsanlagen wie beim MCV-Modell i3 genutzt werden (der Verbrennungsmotor wird im BMW-Werk in [...] entwickelt). Auch beim Sportwagenmodell i8 wird damit gerechnet, dass 50 % im EWR und 50 % außerhalb des EWR abgesetzt werden.

11. Bei beiden Modellen ist die Markteinführung für 2013 geplant. Die Arbeiten an dem Investitionsvorhaben begannen im Dezember 2009 und sollten bis 2013/2014 abgeschlossen sein, wobei die Beihilfe bis Ende 2015 ausbezahlt wird.

2.3.2 Frühere Investitionsbeihilfen für das Leipziger Werk

12. Im September 2007, d. h. innerhalb von drei Jahren vor Aufnahme der Arbeiten am angemeldeten Vorhaben, begann ein früheres Investitionsvorhaben im Leipziger Werk, für das eine Regionalbeihilfe gewährt wurde. Die beihilfefähigen Kosten des Vorhabens betrugen 100 Mio. EUR, und die auf der Grundlage von Gruppenfreistellungsregelungen gewährte Beihilfe belief sich auf 12,5 Mio. EUR.
13. Die Investition hatte die Herstellung von Pressteilen sowie Türen und Klappen für Fahrzeuge mit Verbrennungsmotoren (für die Modelle 1er und X1) zum Ziel. Die Produktionstechnologien und auch die Bauteile für Fahrzeuge mit Verbrennungsmotor unterscheiden sich erheblich von denjenigen für das angemeldete Elektrofahrzeug: Ein konventionelles Auto mit Verbrennungsmotor besteht beispielsweise aus ca. 250-300 Blech- oder Aluminiumteilen, die zusammengeschweißt werden, während bei einem Elektrofahrzeug die Karosserie aus kohlefaserverstärktem Kunststoff rund 30 Kunststoffteile umfasst, die zusammengeklebt werden. Es sind keine Bauteile aus Metall, kein Pressen oder Schweißen erforderlich.

2.4 Beihilfefähige Kosten

14. Die beihilfefähigen Investitionskosten betragen nominal 392 Mio. EUR, was einem abgezinsten Wert von 368,01 Mio. EUR entspricht. In der folgenden Tabelle

sind die beihilfefähigen Kosten des Investitionsvorhabens in Nominalbeträgen für den Durchführungszeitraum aufgeschlüsselt.

Tabelle: Aufschlüsselung der beihilfefähigen Kosten in Mio. EUR (Nominalbeträge)

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	Insgesamt
Gebäude	1	2	86	40	1	1	131
Anlagen/ Ausrüstung	2	3	34	163	53	6	261
Insgesamt	3	5	120	203	54	7	392

2.5 Finanzierung des Investitionsvorhabens

15. Deutschland bestätigt, dass der Beihilfeempfänger einen beihilfefreien Eigenbeitrag von mehr als 25 % der beihilfefähigen Kosten leisten wird. Abgesehen von der Beihilfe mit einem abgezinsten Wert von 46 Mio. EUR werden die restlichen Kosten des Vorhabens mit einem abgezinsten Wert von 322,01 Mio. EUR von BMW aus Eigenmitteln getragen (vor allem aus dem Cashflow).

2.6 Die Beihilfemaßnahme

16. Das angemeldete Investitionsvorhaben hat einen Nominalwert von 392 Mio. EUR, d. h. einen abgezinsten Wert von 368,01 Mio. EUR, wobei die Beihilfeintensität 12,5 % beträgt, d. h. die Beihilfe macht nominal 49 Mio. EUR (abgezinst 46 Mio. EUR) aus.
17. Die angemeldete Beihilfe soll in Form einer Investitionszulage gewährt werden, die aus Steuermitteln finanziert und jeweils in dem der Investitionskostenverauslagung folgenden Jahr ausgezahlt wird, d. h. die letzte Zahlung wird 2015 getätigt.

Tabelle: Plan für die Auszahlung der Beihilfe in Mio. EUR (Nominalbetrag)

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	Total
Investitionszulage	0,4	0,6	15,0	25,4	6,8	0,9	49,0

18. Deutschland hat bestätigt, dass dieser Beihilfebetrags und diese Beihilfeintensität bei einer Veränderung der beihilfefähigen Kosten nicht überschritten werden und dass die Beihilfe nicht mit einer weiteren Beihilfe zur Deckung derselben beihilfefähigen Kosten kumuliert wird.

2.7 Anreizeffekt

19. Der Rechtsanspruch auf die Beihilfe besteht automatisch bei Erfüllung der Bedingungen der Regelung, so dass keine Gewährungsentscheidung oder Förderwürdigkeitsbestätigung erforderlich ist.

2.8 Regionaler Beihilfehöchstsatz

20. Leipzig liegt in Sachsen, Deutschland, einem Fördergebiet nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV, in dem zum Zeitpunkt der Anmeldung für große Unternehmen gemäß der deutschen Fördergebietskarte 2007-2013 ⁽⁷⁾ ein regionaler Beihilfehöchstsatz (ohne Aufschläge) von 30 %, ausgedrückt als Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ), galt.

2.9 Rechtsgrundlage und Bewilligungsbehörde

21. Die Beihilfe wird vom Finanzamt München als Bewilligungsbehörde genehmigt.
22. Folgende nationale Rechtsgrundlage wurde für die Gewährung der Beihilfe angegeben:

— Investitionszulagengesetz 2010) vom 7. Dezember 2008, Gruppenfreistellung unter der Referenz-Nummer X 167/08 ⁽⁸⁾.

2.10 Beitrag zur Regionalentwicklung

23. Deutschland gibt an, dass mit dem Investitionsvorhaben etwa 800 neue Arbeitsplätze in dem Fördergebiet geschaffen werden.

2.11 Aufrechterhaltung der Investition

24. Deutschland hat bestätigt, dass das Investitionsvorhaben im fraglichen Fördergebiet mindestens fünf Jahre lang ab dem Tag der Fertigstellung aufrechterhalten werden muss.

2.12 Allgemeine Regelungen

25. Deutschland hat der Kommission zugesagt,
- ihr innerhalb von zwei Monaten nach Bewilligung der Beihilfe eine Kopie der diese Beihilfemaßnahme betreffenden relevanten Rechtsakte zu übermitteln;
 - nach Genehmigung der Beihilfe durch die Kommission alle fünf Jahre einen Zwischenbericht (mit Angaben zu den gezahlten Beihilfebeträgen), zur Durchführung der Beihilfevereinbarung und zu anderen Investitionsvorhaben am gleichen Standort/im gleichen Werk) vorzulegen;
 - innerhalb von sechs Monaten nach Zahlung der letzten Beihilfetranche nach dem angemeldeten Finanzierungsplan einen ausführlichen Abschlussbericht vorzulegen.

⁽⁷⁾ Entscheidung der Kommission vom 8. November 2006 in der Beihilfesache N 459/06 — Deutsche Fördergebietskarte 2007-2013 (ABl. C 295 vom 5.12.2006, S. 6).

⁽⁸⁾ X 167/08 — Deutschland — Investitionszulagengesetz (IZ) 2010 (ABl. C 280 vom 20.11.2009, S. 7).

3. BEIHILFERECHTLICHE WÜRDIGUNG UND VEREINBARKEIT MIT DEM BINNENMARKT

3.1 Vorliegen einer Beihilfe im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV

26. Damit eine Maßnahme als staatliche Beihilfe gilt, müssen folgende Kriterien kumulativ erfüllt sein: i) Die Maßnahme muss eine staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Förderung sein, ii) dem Unternehmen muss daraus ein wirtschaftlicher Vorteil erwachsen, iii) der Vorteil muss selektiv sein, und iv) die Maßnahme verfälscht den Wettbewerb oder droht ihn zu verfälschen und beeinträchtigt den Handel zwischen Mitgliedstaaten.
27. Die finanzielle Unterstützung erfolgt durch die deutschen Behörden in Form einer Investitionszulage und kann somit als eine staatliche und aus staatlichen Mitteln gewährte Förderung im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV erachtet werden, da sie die andernfalls aus Steuern erzielten Einnahmen des Staates verringert.
28. Da die Förderung nur einem Unternehmen, BMW, zugute kommt, handelt es sich um eine selektive Maßnahme.
29. Die Maßnahme entlastet das Unternehmen von Kosten, die es unter normalen Marktbedingungen bei der Errichtung der Produktionsanlage selbst tragen müsste, und verschafft ihm somit einen wirtschaftlichen Vorteil gegenüber seinen Wettbewerbern.
30. Die Förderung wird von den deutschen Behörden für ein Investitionsvorhaben für die Herstellung von Personenkraftwagen mit Elektroantrieb bereitgestellt. Da dieses Produkt zwischen Mitgliedstaaten gehandelt wird, ist die Maßnahme geeignet, den Handel zwischen Mitgliedstaaten zu beeinträchtigen.
31. Der wirtschaftliche Vorteil, den BMW gegenüber seinen Wettbewerbern bei der Erzeugung von Waren erhält, die innerhalb der EU gehandelt werden, kann den Wettbewerb verfälschen oder ihn zu verfälschen drohen.
32. Die Kommission ist folglich der Auffassung, dass die angemeldete Maßnahme eine staatliche Beihilfe für BMW im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV darstellt.

3.2 Rechtmäßigkeit der Beihilfemaßnahme

33. Mit der Anmeldung der geplanten Beihilfemaßnahme vor ihrer Durchführung ist Deutschland seinen Verpflichtungen nach Artikel 108 Absatz 3 AEUV und der Einzelanmeldepflicht nach Artikel 6 Absatz 2 der Allgemeinen Gruppenfreistellungsverordnung nachgekommen.

3.3 Grundlage für die beihilferechtliche Würdigung der Beihilfemaßnahme

34. Da es sich bei der Maßnahme um eine regionale Investitionsbeihilfe handelt, ist die Kommission verpflichtet, ihre Vereinbarkeit mit dem Binnenmarkt anhand der Bestim-

mungen der Regionalbeihilfe-Leitlinien und insbesondere des Abschnitts 4.3 über große Investitionsvorhaben zu prüfen, da die Beihilfe die in den Randnummern 64 und 67 der Regionalbeihilfe-Leitlinien genannten Schwellenwerte überschreitet.

3.4 Vereinbarkeit mit den allgemeinen Bestimmungen der Regionalbeihilfe-Leitlinien

35. Deutschland schließt aus, dass die BMW Group im Allgemeinen oder die BMW AG im Besonderen als Unternehmen in Schwierigkeiten im Sinne der Kriterien der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten⁽⁹⁾ betrachtet werden könnte. Somit kommt der Beihilfeempfänger für eine Regionalbeihilfe in Frage.
36. Die Beihilfe wird in Anwendung der Gruppenfreistellungsregelung X 167/08 gewährt, so dass Randnummer 10 der Regionalbeihilfe-Leitlinien nicht anwendbar ist, da die Maßnahme keine Ad-hoc-Beihilfe darstellt.
37. Das ganze Gebiet von Sachsen kommt für Regionalbeihilfen nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV in Frage, wobei der zulässige regionale Beihilfehöchstsatz zur Zeit der Anmeldung 30 %, ausgedrückt als BSÄ, betrug⁽¹⁰⁾.
38. Die angemeldete Beihilfe wird als Erstinvestition gemäß Randnummer 34 der Regionalbeihilfe-Leitlinien angesehen, da damit eine Investition in materielle und immaterielle Anlagewerte bei der Erweiterung einer bestehenden Betriebsstätte unterstützt wird.
39. Die Gewährung der Beihilfe in Form einer Investitionszulage gemäß den relevanten Rechtsvorschriften (Investitionszulagegesetz 2010) beruht auf einem automatischen Rechtsanspruch auf die Beihilfe, sobald objektive Kriterien erfüllt sind. Darüber hinaus hängt die tatsächliche Zahlung der Beihilfe von der Genehmigung der Maßnahme durch die Kommission gemäß Randnummer 38 der Regionalbeihilfe-Leitlinien ab.
40. Der Eigenbeitrag des Beihilfeempfängers zu den beihilfefähigen Kosten, der völlig beihilfefrei sein muss, liegt über dem verpflichtenden Mindestwert von 25 % gemäß Randnummer 39 der Regionalbeihilfe-Leitlinien.
41. Gemäß Randnummer 40 der Regionalbeihilfe-Leitlinien wird die Investition während einer Mindestdauer von fünf Jahren nach Abschluss des Vorhabens in der Region aufrechterhalten.

⁽⁹⁾ ABl. C 244 vom 1.10.2004, S. 2. Insbesondere sind die folgenden Kriterien nach Randnummer 10 der Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien nicht erfüllt: '(a) wenn bei Gesellschaften mit beschränkter Haftung mehr als die Hälfte des gezeichneten Kapitals verschwunden und mehr als ein Viertel dieses Kapitals während der letzten zwölf Monate verloren gegangen ist;' und '(c) wenn unabhängig von der Unternehmensform die im innerstaatlichen Recht vorgesehenen Voraussetzungen für die Eröffnung eines Insolvenzverfahrens erfüllt sind.'

⁽¹⁰⁾ Vgl. Fußnote 6.

42. Die beihilfefähigen Kosten umfassen Ausgaben für Gebäude und Anlagen/Ausrüstung und entsprechen somit Randnummer 50 der Regionalbeihilfe-Leitlinien.
43. Die in Abschnitt 4.4 der Regionalbeihilfe-Leitlinien festgelegten Kumulierungsvorschriften werden eingehalten.
44. Aus diesen Gründen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Beihilfe die in den Regionalbeihilfe-Leitlinien festgelegten üblichen Zulässigkeitskriterien erfüllt.

3.5 Würdigung gemäß den Bestimmungen für Beihilfen für große Investitionsvorhaben

3.5.1 Einzelinvestition (Randnummer 60 der Regionalbeihilfe-Leitlinien)

45. Nach Randnummer 60 der Regionalbeihilfe-Leitlinien gilt ein großes Investitionsvorhaben als Einzelinvestition, wenn die Erstinvestition in einem Zeitraum von drei Jahren vor Beginn der Arbeiten an dem Vorhaben vorgenommen wird und festes Vermögen betrifft, das eine wirtschaftlich unteilbare Einheit bildet, um zu verhindern, dass ein großes Investitionsvorhaben künstlich in Teilvorhaben untergliedert wird, um den Bestimmungen dieser Leitlinien zu entgehen.
46. Die Mitgliedstaaten könnten aufgrund der automatischen Absenkung des regionalen Beihilfehöchstsatzes bei großen Investitionsvorhaben versucht sein, anstelle einer Einzelinvestition zwei Einzelvorhaben anzumelden, um so zu einer höheren maximalen Beihilfeintensität zu gelangen ⁽¹¹⁾.
47. Die Herstellung der Personenkraftwagen mit Elektroantrieb und Karosserien aus kohlefaserverstärktem Kunststoff erfolgt völlig getrennt von der Produktion konventioneller Fahrzeuge mit Verbrennungsmotoren und Metallkarosserien (1er, X1). Es werden dafür eigene, voneinander unabhängige Produktionsanlagen genutzt, die sich nicht überschneiden. Das frühere Investitionsvorhaben in Bezug auf Pressteile sowie Türen und Klappen war auf die Erzeugung konventioneller Fahrzeuge mit Verbrennungsmotor ausgerichtet (siehe Erwägungsgründe 12-13), und bei der Herstellung der Modelle i3 und i8 kommen weder diese Bauteile zum Einsatz noch kann dabei irgendein Nutzen aus der früheren Beihilfe erwachsen.
48. Die Kommission stellt daher fest, dass keine funktionalen, technischen oder strategischen Verbindungen zwischen den beiden Vorhaben bestehen, die eindeutig wirtschaft-

lich teilbar sind und somit keine Einzelinvestition im Sinne der Randnummer 60 der Regionalbeihilfe-Leitlinien darstellen.

3.5.2 Beihilfeintensität (Randnummer 67 der Regionalbeihilfe-Leitlinien)

49. Die geplanten beihilfefähigen Gesamtkosten des Vorhabens in Leipzig betragen abgezinst ⁽¹²⁾ 368,01 Mio. EUR. Daraus ergibt sich ein Beihilfehöchstsatz von 13,5 %, ausgedrückt als Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ), nach Anwendung des Herabsetzungsmechanismus.
50. Die angemeldete Beihilfe beträgt insgesamt abgezinst 46 Mio. EUR; die Beihilfeintensität (BSÄ) erreicht 12,5 %. Da die gesamte Beihilfeintensität unter dem Beihilfehöchstsatz liegt, entspricht die für das Vorhaben vorgeschlagene Beihilfeintensität den Regionalbeihilfe-Leitlinien. Deutschland hat zugesichert, dass der angemeldete Beihilfebetrug und die angemeldete Beihilfeintensität nicht überschritten werden.

3.5.3 Filter für die eingehende Prüfung von Regionalbeihilfen für große Investitionsvorhaben nach Randnummer 68 der Regionalbeihilfe-Leitlinien

51. Gemäß Randnummer 68 der Regionalbeihilfe-Leitlinien muss die Kommission das förmliche Prüfverfahren eröffnen und eine eingehende Würdigung der Beihilfe vornehmen, um ihren Anreizeffekt und ihre Verhältnismäßigkeit zu überprüfen sowie ihre positiven Folgen (regionaler Beitrag) und negativen Auswirkungen (Wettbewerbsverzerrung/Beeinträchtigung des Handels) gegeneinander abzuwägen, wenn der Umsatz des Beihilfeempfängers vor und/oder nach der Investition mehr als 25 % des sachlich und räumlich relevanten Marktes ausmacht oder wenn die durch das Investitionsvorhaben geschaffene Kapazität mehr als 5 % des sichtbaren Verbrauchs im EWR auf dem fraglichen Markt beträgt und dieser Markt während eines fünfjährigen Bezugszeitraums (2003-2008) in absoluten Zahlen oder relativ gesehen (im Vergleich zum Wachstum des BIP im EWR) geschrumpft ist.
52. Die Kommission stellt jedoch fest, dass die unter Randnummer 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfe-Leitlinien beschriebenen Überprüfungen gemäß Fußnote 65 der Regionalbeihilfe-Leitlinien nicht durchgeführt werden müssen, wenn der Mitgliedstaat nachweist, dass der Beihilfeempfänger einen neuen Produktmarkt schafft. In diesem Fall kann die Beihilfe ohne die Überprüfungen nach Randnummer 68 Buchstaben a und b genehmigt werden, wenn die allgemeinen Vereinbarkeitskriterien für Regionalbeihilfen und die zusätzlichen spezifischen Voraussetzungen für Regionalbeihilfen für große Investitionsvorhaben, insbesondere die Herabsetzung der anwendbaren Beihilfeintensität nach Randnummer 67 der Regionalbeihilfe-Leitlinien, erfüllt werden.

⁽¹¹⁾ Wird ein Vorhaben im Umfang von mehr als 100 Mio. EUR in zwei Vorhaben untergliedert, könnte der Mitgliedstaat auf die ersten 50 Mio. EUR der Projektkosten jeweils (insgesamt also zweimal) den vollen regionalen Beihilfehöchstsatz anwenden (keine Herabsetzung des anwendbaren regionalen Beihilfehöchstsatzes erforderlich) sowie jeweils (insgesamt also zweimal) die Hälfte dieses Höchstsatzes auf die nächsten 50 Mio. EUR. Für alle beihilfefähigen Kosten jenseits der Obergrenze von 100 Mio. EUR verringert sich der regionale Beihilfehöchstsatz auf ein Drittel (34 %).

⁽¹²⁾ Die Berechnung der in diesem Beschluss aufgeführten abgezinsten Werte erfolgt auf der Grundlage des zur Zeit der Anmeldung geltenden Basissatzes von 1,24 %, zu dem gemäß der Mitteilung der Kommission über die Änderung der Methode zur Festsetzung der Referenz- und Abzinsungssätze (ABL C 14 vom 19.1.2008, S. 6) 100 Basispunkte hinzuzufügen sind — d. h. 2,24 %. (http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html).

53. Die Kommission kann derzeit auf der Grundlage der verfügbaren Informationen nicht zu dem Schluss gelangen, dass die von BMW in Leipzig durchgeführten Investitionen unter diese Fußnote fallen und somit von den Überprüfungen nach Randnummer 68 Buchstaben a und b befreit wären. Einerseits stellt die Kommission fest, dass die angemeldeten Elektrofahrzeugmodelle im Allgemeinen und die Karosserie aus kohlefaserverstärktem Kunststoff im Besonderen eine solche Innovation darstellen, dass damit ein neues Produkt geschaffen wird, das nicht mit in der Vergangenheit produzierten Fahrzeugen vergleichbar ist. Andererseits scheint BMW jedoch weder der erste noch der einzige Hersteller von derartigen Fahrzeugen zu sein. Da es der Kommission zu diesem Zeitpunkt nicht möglich ist, über die Anwendbarkeit von Fußnote 65 der Regionalbeihilfe-Leitlinien zu entscheiden, hat sie beschlossen, diese Überprüfungen bei der Würdigung der vorliegenden Sache durchzuführen. Sie fordert allerdings Beteiligte auf, zu dieser Sachfrage und zur Auslegung dieser Fußnote auf neuen Märkten Stellung zu nehmen.

54. Für die Überprüfungen nach Randnummer 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfe-Leitlinien muss die Kommission zunächst das/die von der Investition betroffene/n Produkt/e ermitteln und den sachlich relevanten Markt sowie den räumlich relevanten Markt definieren.

3.5.3.1 Betreffendes Produkt

55. Nach Randnummer 69 der Regionalbeihilfe-Leitlinien, ist das ‚betreffende Produkt‘ in der Regel das Produkt des Investitionsvorhabens. Sieht ein Investitionsvorhaben die Herstellung mehrerer verschiedener Produkte vor, so muss jedes Produkt berücksichtigt werden. Wenn sich das Vorhaben auf ein Zwischenprodukt bezieht, für das es keinen Markt gibt, kann das betreffende Produkt auch das nachgelagerte Produkt sein.

56. Das angemeldete Investitionsvorhaben bezieht sich ausschließlich auf die Herstellung von zwei Modellen von Pkw mit Elektroantrieb und Karosserie aus kohlefaserverstärktem Kunststoff. Diese sind der i3, ein rein elektrisch angetriebenes Fahrzeug (BEV), bei dem elektrische Energie in einer Autobatterie gespeichert wird, und der Elektrosportwagen i8, der zusätzlich zur Autobatterie auch einen kleinen, effizienten Verbrennungsmotor besitzt (PHEV). Es werden keine getrennten Zwischenprodukte erzeugt und auf dem Markt verkauft.

57. Auf den im Rahmen des Investitionsvorhabens errichteten Anlagen können keine anderen Produkte hergestellt werden. Die Verwendung von Produktionsanlagen für Elektrofahrzeuge zur Erzeugung von Pkw mit Verbrennungsmotor ist technologisch ausgeschlossen.

58. Deshalb kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die vom Investitionsvorhaben betroffenen Produkte die Fahrzeugmodelle i3 (BEV) und i8 (PHEV) sind.

3.5.3.2 Sachlich relevanter Markt

59. Nach Randnummer 69 der Regionalbeihilfe-Leitlinien umfasst der relevante Produktmarkt das betreffende Produkt und jene Produkte, die vom Verbraucher (wegen der Merkmale des Produkts, seines Preises und seines Verwendungszwecks) oder vom Hersteller (durch die Flexibilität der Produktionsanlagen) als seine Substitute angesehen werden.

60. Die Kommission hat im traditionellen Kraftfahrzeugsektor eine Reihe von Beschlüssen (sowohl über staatliche Beihilfen als auch über Fusionen) angenommen und in diesem Zusammenhang Analysen zur sachdienlichen Definition des relevanten Produktmarktes durchgeführt.

61. Es gibt mehrere Anbieter von Analysen des Kraftfahrzeugmarktes. Zu den namhaftesten zählen IHS Global Insight und POLK. Die Mitgliedstaaten und die Beihilfeempfänger legen in der Regel Informationen vor, die auf Segmentierungen eines dieser Beratungsunternehmen beruhen. IHS schlägt eine Unterteilung des Pkw-Marktes in eng gefasste Klassen (27 Segmente) vor, während POLK acht Segmente unterscheidet (A000, A00, A0, A, B, C, D und E), wobei das A000-Segment Kleinwagen umfasst und das E-Segment die Oberklasse darstellt. Vom A000-Segment zum E-Segment steigen der Durchschnittspreis, die Größe und die durchschnittliche Motorleistung der Pkw allmählich an.

62. In Beihilfesachen stützte sich die Kommission auf diese Segmentierungen, da sie von den Mitgliedstaaten in ihren Anmeldungen zur Abgrenzung der Märkte verwendet wurden.

63. Im vorliegenden Fall befasst sich die Kommission erstmals mit einer Anmeldung, die eine Regionalbeihilfe für die Herstellung von Pkw mit Elektroantrieb (BEV/PHEV) betrifft. Die Anmeldung wirft eine Reihe von Fragen hinsichtlich der sachdienlichen Definition des Marktes auf, da die Schlussfolgerungen früherer Beschlüsse über Pkw mit Verbrennungsmotor nicht unbedingt übernommen werden können.

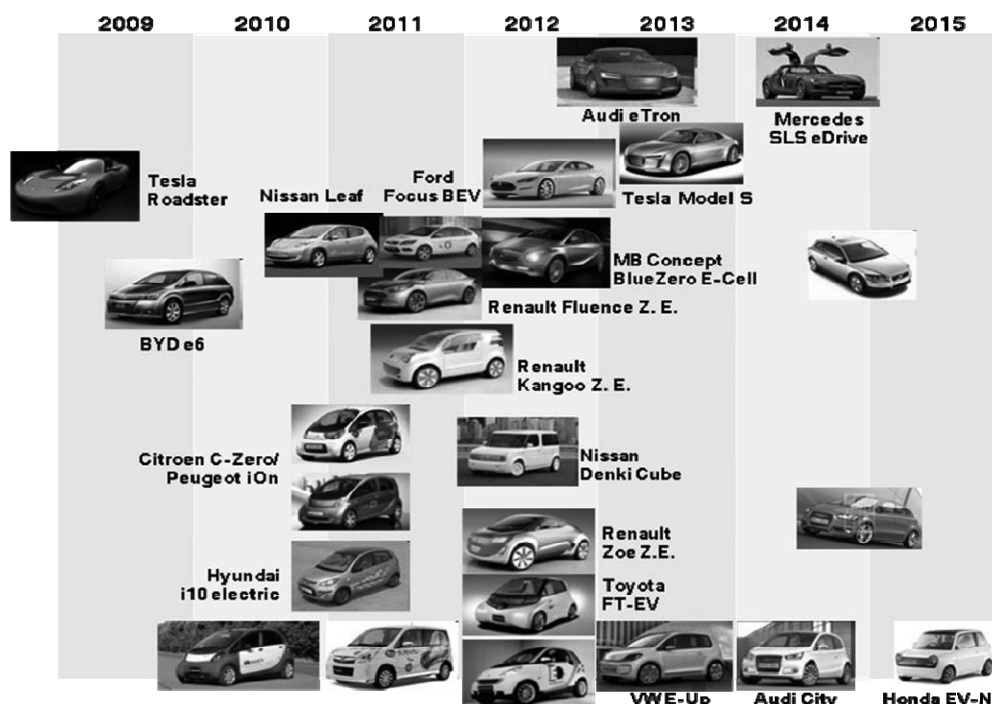
64. Das zentrale Problem bei der Abgrenzung des sachlich relevanten Marktes besteht darin, ob Elektrofahrzeuge ohne Verbrennungsmotor oder Hybridfahrzeuge mit der Spezifikation des i8, deren Karosserie in beiden Fällen aus kohlefaserverstärktem Kunststoff besteht, im Jahr 2015 einen untrennbaren Bestandteil des Gesamtmarktes für Pkw oder einen getrennten Produktmarkt darstellen werden. Die Kommission fordert Beteiligte auf, auch zu dieser Frage Stellung zu nehmen.

65. Anhand der vorliegenden Informationen kann die Kommission nicht zweifelsfrei ausschließen, dass es einen getrennten Markt für Elektroautos geben wird: auf der

Angebotsseite liegt eindeutig keine Substituierbarkeit vor, denn Elektrofahrzeuge mit Karosserie aus kohlefaserverstärktem Kunststoff können auf Produktionsanlagen für konventionelle Fahrzeuge nicht hergestellt werden und umgekehrt. Hinsichtlich der Substituierbarkeit auf der Nachfrageseite (d. h. wegen der Merkmale des Produkts, seines Preises und seines Verwendungszwecks) dienen Pkw mit Elektromotor und Pkw mit Verbrennungsmotor demselben grundlegenden Zweck, nämlich der Personenbeförderung. Beim i3, dem Elektrofahrzeug für den städtischen Raum, ist dieser Verwendungszweck allerdings aufgrund seiner geringen Reichweite von bis zu 150 km ohne Batterieaufladung in erster Linie auf Fahrten in der Stadt beschränkt. Das Modell i8 erfüllt einen zweifachen Zweck, nämlich Fahrten in der Stadt und sonstige Fahrten, und gleicht die Beschränkungen eines Elektrofahrzeugs durch einen kleinen, effizienten Verbrennungsmotor aus. Elektrofahrzeuge sind erheblich teurer als konventionelle Autos mit derselben Größe und demselben Verwendungszweck (der Preisunterschied wird selbst durch staatliche Zuschüsse für Verbraucher nur zum Teil ausgeglichen), und die voraussichtlichen Käufer scheinen sich im Hinblick auf Einkommen und Umweltbewusstsein ziemlich von den Käufern konventioneller Autos derselben Größe

zu unterscheiden. Die Kommission fordert Beteiligte auf, zu der Frage Stellung zu nehmen, ob Elektrofahrzeuge einen getrennten Produktmarkt bilden.

66. Wenn Elektrofahrzeuge einen getrennten Markt bilden, ist fraglich, ob und in welchem Ausmaß eine weitere Segmentierung des Marktes für Pkw mit Elektroantrieb notwendig ist.
67. Deutschland legte eine Übersicht über die konkurrierenden Elektrofahrzeuge verschiedener Hersteller samt dem Jahr ihrer Markteinführung vor. Auch wenn diese Übersicht etwas ungenau zu sein scheint, da es in einigen Fällen zu einer erheblichen Verzögerung gekommen ist (wider Erwarten kam das erste Elektrofahrzeug — der Nissan Leaf — erst im Januar 2011 auf den Markt), so bietet die Grafik doch einen Überblick über die konkurrierenden Elektrofahrzeugmodelle, der darauf hindeutet, dass ein vollständiges Abgehen von der Segmentierung für elektrisch angetriebene Pkw aufgrund der Unterschiedlichkeit der Modelle auch keine angemessene Lösung ist:



68. Die Kommission fordert die Beteiligten auf, zu der Frage Stellung zu nehmen, ob eine weitere Segmentierung des Elektrofahrzeugmarktes sachdienlich ist und auf welchen Grundsätzen und Kriterien eine solche Unterteilung aufbauen könnte.
69. Gleichgültig ob Elektrofahrzeuge zum Pkw-Gesamtmarkt gehören oder einen eigenständigen Markt darstellen, ist die Zuordnung der in Leipzig zu produzierenden Elektrofahrzeuge zu einem spezifischen Pkw-Segment problematisch. In Bezug auf mögliche Marktsegmentierungen wählte Deutschland im vorliegenden Fall die Segmentierung von IHS Global Insight für den Zweck der Anmeldung.

70. Laut Deutschland fällt das MCV-Modell i3 in die Segmente C⁽¹³⁾ und D⁽¹⁴⁾, wobei Deutschland die Verwendung eines kombinierten C/D-Segments vorschlägt. Bei strikter Anwendung der Segmentierung müsste die Kommission jedoch zu dem Schluss gelangen, dass das MCV i3 hinsichtlich der Größe in die Segmente B⁽¹⁵⁾ und C und

⁽¹³⁾ Nach Global Insight fallen beispielsweise folgende Modelle in das C-Segment: Ford Focus, VW Golf, BMW 1er Serie oder Audi A3.

⁽¹⁴⁾ Nach Global Insight fallen beispielsweise folgende Modelle in das D-Segment: Honda Accord, VW Passat, BMW 3er Serie, Mercedes-Benz C-Klasse oder Audi A4.

⁽¹⁵⁾ Nach Global Insight fallen beispielsweise folgende Modelle in das B-Segment: VW Polo, Ford Fiesta, Peugeot 207 oder Toyota Yaris.

hinsichtlich des Preises in das D-Segment eingeordnet werden kann. Den deutschen Angaben zufolge sind die Käufer des MCV nicht auf Kunden beschränkt, die sich bei Autos mit Verbrennungsmotoren normalerweise für die unteren Segmente entscheiden würden, sondern kommen aus allen Segmenten, weil sie ein ausgeprägtes Umweltbewusstsein haben.

71. Das Sportwagenmodell BMW i8 fällt in das F-Segment ⁽¹⁶⁾ nach IHS Global Insight, das nicht durch die Fahrzeuggröße sondern ausschließlich durch den Preis abgegrenzt ist. Im Fall dieses Pkw-Modells ist ein zusätzliches Problem zu lösen. Laut Deutschland ist es aufgrund des eingebauten Verbrennungsmotors als Hybridfahrzeug eingestuft. Es wird allerdings auf denselben Produktionsanlagen wie das MCV-Modell erzeugt, hat eine Karosserie aus kohlefaserverstärktem Kunststoff und verfügt zusätzlich über einen Verbrennungsmotor zur Verbesserung des Elektroantriebs, der darüber hinaus nicht in der geförderten Anlage entwickelt wird. Eine Betrachtung der bisher auf dem Markt verfügbaren Hybridfahrzeuge zeigt, dass es sich in der Regel um mit Verbrennungsmotor angetriebene Autos mit Metallkarosserien handelt, in die ein zusätzlicher Elektroantrieb eingebaut ist, der nur einen geringen Teil zur Fahrzeugleistung beiträgt.
72. Derzeit ist die Kommission nicht in der Lage, eine definitive Position dazu zu beziehen, ob sich traditionelle Marktsegmentierungen, die von Polk, Global Insight und anderen für den konventionellen Kfz-Markt entwickelt wurden, überhaupt auf den Elektrofahrzeugmarkt übertragen lassen. Sie stellt zum jetzigen Zeitpunkt fest, dass die Zuordnung zu Segmenten in Analogie zu Pkw mit Verbrennungsmotoren äußerst problematisch ist. Auf den ersten Blick scheint die Anwendung der Segmentierung von POLK aufgrund der Bedeutung des Verbrennungsmotors bei der Abgrenzung der Segmente schwierig zu sein. Auch die Verwendung der von IHS Global Insight festgelegten Einteilung erscheint nicht einfach. Hier sind die entscheidenden Parameter die Fahrzeuglänge und der Preis: hinsichtlich der Länge scheint die Mehrheit der in Entwicklung befindlichen Elektrofahrzeuge (laut Ankündigungen der Hersteller) in die ‚kleinen‘ Segmente A, B und C zu fallen; in Bezug auf den Preis treffen höhere Segmente — mindestens das D-Segment — zu. Die Kommission fordert die Beteiligten auf, zur Übertragbarkeit bestehender Klassifikationen für den Zweck der Marktdefinition Stellung zu nehmen.
73. Des Weiteren kann die Kommission keine definitive Position dazu beziehen, ob die Zuordnung der Modelle i3 und i8 zu den von Deutschland vorgeschlagenen Segmenten sachdienlich ist (gleichgültig ob Elektrofahrzeuge zum Pkw-Gesamtmarkt gehören oder einen eigenständigen Markt darstellen). Die Kommission fordert die Beteiligten auf, zu dieser Frage Stellung zu nehmen.
74. In diesem Zusammenhang weist die Kommission darauf hin, dass Deutschland vorgeschlagen hat, den i3 in ein kombiniertes C/D-Segment einzuordnen. Die Kommission

erinnert daran, dass sie in der Vergangenheit Zweifel daran geäußert hat, ob sich kombinierte Segmente auf Pkw mit Verbrennungsmotor anwenden lassen ⁽¹⁷⁾. Die Kommission kann zurzeit keine definitive Position zur Frage der kombinierten Segmente beziehen und fordert die Beteiligten auf, auch zu diesem Punkt Stellung zu nehmen.

75. Aufgrund des Fehlens von Erfahrungen aus der Vergangenheit und durch die oben angeführten Schwierigkeiten kann die Kommission zu diesem Zeitpunkt zu keinem Schluss über den sachlich relevanten Markt gelangen. Deshalb betrachtet die Kommission in den weiteren Analysen alle plausiblen Märkte als sachlich relevante Märkte, d. h. den Markt für Elektrofahrzeuge, den Gesamtmarkt für Pkw ohne Unterscheidung der Antriebstechnik und den Markt für Hybridfahrzeuge (in Bezug auf das Modell i8). Im Hinblick auf die Segmentierung berechnete die Kommission die Marktanteile im Einklang mit dem deutschen Vorschlag, nach dem das MCV-Elektrofahrzeug von BMW als Teil des kombinierten C/D-Segments zu beurteilen ist, und getrennt für die Segmente B, C und D sowie beim Sportwagen für das F-Segment.

3.5.3.3 Räumlich relevanter Markt

76. Gemäß Randnummer 70 der Regionalbeihilfe-Leitlinien sollten für die Überprüfungen nach Randnummer 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfe-Leitlinien Märkte normalerweise auf Ebene des EWR definiert werden oder, ‘falls diese Daten nicht vorliegen oder nicht relevant sind, auf der Grundlage eines anderen allgemein akzeptierten Marktsegments, für das statistische Daten zur Verfügung stehen’.
77. Deutschland betrachtet den Weltmarkt oder zumindest einen über den EWR hinausgehenden Markt als den räumlich relevanten Markt, da beide BMW-Modelle auf die internationale Nachfrage ausgerichtet sind und die Herstellung von Elektrofahrzeugen bisher auf Europa, die USA und Asien beschränkt ist (laut Deutschland entfallen derzeit rund 50 % der Produktion auf Europa und 30 % auf die USA).
78. Deutschland betont, dass die Dynamik der Entwicklung des Marktes für Elektrofahrzeuge auch von einer weiteren Verschärfung der CO₂-Emissionsvorschriften in bestimmten Ländern abhängt und dass für die Einfuhr von elektrisch angetriebenen Pkw zwar in einigen Staaten (USA, Japan) dieselben Zollsätze vorgesehen sind wie für Fahrzeuge mit Verbrennungsmotor, während andere Länder (China) viel niedrigere Zollsätze anwenden. Unterschiede bestehen auch bei den Kosten für die Einfuhr von Kohlefasern im Vergleich zu Stahl, der bei der Herstellung von Fahrzeugen mit Verbrennungsmotor eingesetzt wird. Des

⁽¹⁶⁾ Nach Global Insight fallen beispielsweise folgende Modelle in das F-Segment: Maserati Quattroporte, Ferrari 430, 599, 612, Lamborghini Murcielago oder Aston Martin DBS.

⁽¹⁷⁾ Zuletzt in der Entscheidung der Kommission in der Sache SA.27913 — Staatlich Beihilfe C 31/09 — Ungarn — Großes Investitionsvorhaben — Beihilfe für Audi Hungaria Motor Kft; Entscheidung vom 28. Oktober 2009 (K(2009) 8131) in der Beihilfesache C 31/09 (Abl. C 64 vom 16.3.2010, S. 15); Beschluss zur Ausweitung des Verfahrens vom 6. Juli 2010 (K(2010) 4474) in der Beihilfesache C 31/09 (Abl. C 234 vom 10.9.2010, S. 4).

Weiteren ist der Handel mit Elektrofahrzeugen durch die in den einzelnen Ländern geltenden technischen Normen weniger stark eingeschränkt als bei Fahrzeugen mit Verbrennungsmotor. Deutschland hebt auch hervor, dass der Markt stark von staatlichen Förderprogrammen für Verbraucher abhängt. Diese Förderungen machen Elektrofahrzeuge für eine größere Gruppe von Verbrauchern erschwinglich, da sie den erheblichen Preisunterschied zwischen Elektrofahrzeugen und mit Verbrennungsmotor angetriebenen Fahrzeugen entsprechender Größe zum Teil ausgleichen. Ohne die Förderungen blieben sie sehr exklusiv und würden nur von einer sehr kleinen Gruppe von Verbrauchern nachgefragt. In den USA erreicht die staatliche Förderung bis zu 7 500 USD je Fahrzeug, wobei ähnliche Beträge in China und Japan vorgesehen sind. In Zukunft könnten diese Subventionen auch auf Megastädte wie Mexiko Stadt und São Paulo ausgedehnt werden.

79. In einigen der bisherigen Beschlüsse in Bezug auf den Kraftfahrzeugsektor⁽¹⁸⁾ definierte die Kommission den relevanten räumlichen Markt als ‚mindestens EWR-weit‘ und schloss somit explizit die Möglichkeit nicht aus, dass ein räumlich relevanter Markt besteht, der größer als der EWR ist. In zwei Beihilfesachen zu Regionalbeihilfen für den Kraftfahrzeugsektor (Audi Hungaria Motor und Fiat Powertrain Technologies Poland) eröffnete die Kommission jedoch das förmliche Prüfverfahren u. a. in Bezug auf die angemessene Marktabgrenzung.

80. Auf der Grundlage der verfügbaren Informationen (Markteinführung der ersten Elektrofahrzeuge erst 2010) kann die Kommission zu diesem Zeitpunkt keine definitive Position dazu beziehen, ob ein eigenständiger Elektrofahrzeugmarkt eine weltweite Ausdehnung hätte oder nicht. Die Kommission fordert Dritte auf, zur sachdienlichen Definition des räumlichen Marktes für Elektrofahrzeuge im Allgemeinen sowie für Fahrzeuge wie die Modelle i3 und i8 Stellung zu nehmen.

81. Da die Kommission für die Zwecke der Überprüfung nach Randnummer 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfe-Leitlinien zu keinem Schluss über den genauen räumlich relevanten Markt gelangen kann, führt sie die relevanten Tests sowohl für den EWR als auch die weltweiten Märkte durch.

3.5.3.4 Marktanteile (Überprüfung nach Randnummer 68 Buchstabe a)

82. Um feststellen zu können, ob gemäß Randnummer 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfe-Leitlinien für das Vorhaben eine eingehende Überprüfung der Erforderlichkeit der Beihilfe notwendig ist und ob seine Vorteile stärker ins Gewicht fallen als die dadurch entstehenden Wettbewerbsverzerrungen und die Beeinträchtigung des Handels zwischen den Mitgliedstaaten, muss die Kommission

die Marktanteile des Beihilfeempfängers vor und nach der Investition analysieren und prüfen, ob diese Marktanteile auf dem sachlich und räumlich relevanten Markt 25 % übersteigen.

83. Da das angemeldete Investitionsvorhaben von BMW 2009 anliefe und die Vollproduktion für 2014 geplant ist, sollte die Kommission den Marktanteil der BMW Group auf den sachlich und räumlich relevanten Märkten in den Jahren 2008 und 2015 ermitteln. Da das erste Elektrofahrzeug (Nissan Leaf) jedoch erst im Januar 2011 auf den Markt gebracht wurde, kann die Kommission den Marktanteil von BMW am Markt für elektrisch angetriebene Pkw für das Jahr 2008 nicht berechnen.

84. In Bezug auf die Marktanteile von BMW bei Elektrofahrzeugen nach Abschluss des Vorhabens, d. h. im Jahr 2015, stützte Deutschland seine Berechnungen auf Informationen, die von der Deutschen Bank in einer externen Studie über Elektrofahrzeuge am 9. Juni 2008 veröffentlicht wurden, sowie auf Daten, die von der Boston Consulting Group im August 2009 gesammelt wurden. Insbesondere beruhen die von Deutschland vorgelegten Angaben auf der Annahme, dass der weltweite Markt für Elektrofahrzeuge (eingeschränkt auf BEV) nur 1 % des Gesamtmarktes für Pkw ausmachen wird (für 2015 wird der Gesamtverkauf von Pkw ohne Unterscheidung der Antriebstechnik auf 72,4 Millionen weltweit und auf 15,3 Millionen im EWR geschätzt; der Verkauf von Elektrofahrzeugen eingeschränkt auf BEV wird lediglich auf 720 000 weltweit und auf 150 000 im EWR geschätzt, der Gesamtverkauf von Hybridfahrzeugen auf 12,3 Millionen weltweit und auf 2,6 Millionen im EWR). Dieser Anteil ist vielleicht zu konservativ angesetzt, aber Deutschland konnte keine andere unabhängige Schätzung von Dritten für den Zeitraum um 2015 als die Studie der Deutschen Bank bereitstellen und wies darauf hin, dass die meisten anderen Quellen nur Schätzungen für das Jahr 2020 enthielten. Die Verkaufszahlen für das erste Elektrofahrzeugmodell — den Nissan Leaf — legen nahe, dass selbst im Jahr 2011, d. h. drei Jahre nach der Veröffentlichung der Prognose der Deutschen Bank, die Dynamik der Entwicklung auf dem Elektrofahrzeugmarkt von Nissan unterschätzt wurde. Nissan rechnete mit einem Absatz von 10 000 Stück des Elektrofahrzeugmodells im Jahr 2011, verkaufte aber schon im ersten Quartal 2011 4 000 Einheiten. Die Kommission fordert die Beteiligten auf, zur erwarteten Größe des weltweiten und des EWR-weiten Marktes für Elektrofahrzeuge im Jahr 2015 Stellung zu nehmen.

85. Deutschland legte Daten/Schätzungen für den Umsatz von BMW vor. In diesem Zusammenhang sollte beachtet werden, dass BMW bei der Berechnung des Marktanteils davon ausging, dass vom gesamten Produktionsvolumen von [10 000-50 000] (oder [...]) Einheiten nur [...] MCV auf dem EWR-Markt verkauft und [...] ausgeführt werden sollen. Ebenso ist geplant, dass 50 % des voraussichtlichen Produktionsvolumens des Sportwagenmodells (bis zu [...] Stück) außerhalb des EWR abgesetzt werden. Diese Aufteilung zwischen den Verkäufen im EWR und außerhalb des EWR ist für die Kommission zum jetzigen Zeitpunkt nicht überprüfbar. Die Kommission fordert die

⁽¹⁸⁾ Entscheidungen der Kommission in den Sachen K 31/09 — Audi Hungaria Motor Kft., N 674/08 — VW Slovakia a.s (ABl. C 205 vom 29.7.2010, S. 1), N 473/08 — Ford España S.L. (ABl. C 19 vom 26.1.2010, S. 5) usw.

Beteiligten auf, zu der Frage Stellung zu nehmen, ob eine solche Aufteilung angesichts der vorhersehbaren Marktentwicklung realistisch ist.

86. Die Kommission stellt ferner fest, dass Deutschland keine getrennten Daten für das F-Segment vorlegen konnte, sondern Informationen für das kombinierte E2+F-Segment übermittelte (relevant für den i8), da BMW die Daten für die Segmente E2 und F für interne Zwecke nicht separat erfasst.

87. Die Ergebnisse der Überprüfung der Marktanteile (unter Verwendung der oben dargelegten Aufteilung der Produktionsmengen auf Verkäufe innerhalb des EWR und Ausfuhren aus dem EWR) werden in der folgenden Tabelle dargestellt:

	2008	2015
Gesamtmarkt Pkw weltweit — insgesamt	2,6 %	2,6 %
B-Segment	1,8 %	1,8 %
C-Segment	1,4 %	1,5 %
D-Segment	5,1 %	5,5 %
E2+F-Segment (***)	5,1 %	8,2 %
Kombiniertes C/D-Segment	2,9 %	3,1 %
Gesamtmarkt Pkw EWR — insgesamt	5,7 %	6,5 %
B-Segment	3 %	4 %
C-Segment	3,5 %	4,5 %
D-Segment	12,3 %	14,2 %
E2+F-Segment (***)	12,7 %	17,3 %
Kombiniertes C/D-Segment	6,5 %	7,7 %
Elektrofahrzeugmarkt weltweit — insgesamt	—	[3-6 %]
B-Segment	—	[< 25 %]
C-Segment	—	[< 25 %]
D-Segment	—	[> 25 %]
E2+F-Segment (***)	—	[> 25 %] (**)
Kombiniertes C/D-Segment	—	[< 25 %]
Elektrofahrzeugmarkt EWR — insgesamt	—	12,7 %
B-Segment	—	[> 25 %]
C-Segment	—	[> 25 %]
D-Segment	—	[> 25 %]
E2+F-Segment (***)	—	[> 25 %] (**)
Kombiniertes C/D-Segment	—	[< 25 %]

	2008	2015
Hybridfahrzeugmarkt weltweit — insgesamt	—	(*)
E2+F-Segment (***)	—	3,2 %
Hybridfahrzeugmarkt EWR — insgesamt	—	(*)
E2+F-Segment (***)	—	15 %

(*) Keine Daten verfügbar.

(**) Eines der von der Kommission für diese Würdigung genutzten Szenarien, wonach die Modelle i8 und i3 vollkommene Substitute sind, sofern sie auf denselben Produktionsanlagen wie der i3 hergestellt werden und somit angebotsseitige Substitute darstellen (eigene Berechnungen der Kommission).

(***) Laut Deutschland sind getrennte Daten für das F-Segment nicht verfügbar.

88. Diese Ergebnisse weisen darauf hin, dass der Marktanteil von BMW nur auf dem Gesamtmarkt für Pkw unter 25 % liegt, gleichgültig ob der EWR-weite oder der weltweite Markt herangezogen wird und unabhängig von der Segmentierung (ungeachtet der in den Erwägungsgründen 68-70 beschriebenen Probleme bei der Anwendung der Segmentierung).

89. Was den Elektrofahrzeugmarkt anbelangt, lässt sich aufgrund der auf den verfügbaren Daten beruhenden Ergebnisse nicht ausschließen, dass der Marktanteil von BMW auf einem eigenständigen weltweiten Elektrofahrzeugmarkt den Schwellenwert von 25 % im D-Segment überschreiten könnte (laut Prognosen erreicht er [> 25 %]). Ähnliches gilt, wenn der Markt für Elektrofahrzeuge und nicht derjenige für Hybridfahrzeuge als der sachlich relevante Markt für das Modell i8 festgelegt wird, weil es auf denselben Produktionsanlagen wie das rein elektrisch angetriebene Modell i3 hergestellt wird und somit ein Substitut für das BEV darstellt. In diesem Fall könnte der Marktanteil von BMW im F-Segment ebenfalls über dem Schwellenwert von 25 % liegen ([> 25 %]).

90. Auf dem EWR-weiten Markt für Elektrofahrzeuge ohne Segmentierung wird der Schwellenwert von 25 % nur dann eingehalten, wenn BMW weniger als [...] Fahrzeuge von den insgesamt erzeugten [10 000-50 000] Autos auf dem EWR-Markt verkauft. Auf dem segmentierten EWR-weiten Markt für Elektrofahrzeuge besteht allerdings selbst bei Berücksichtigung der von Deutschland angeführten Aufteilung der Verkäufe auf EWR-Länder und Nicht-EWR-Länder die Gefahr einer Überschreitung des Schwellenwerts von 25 %, wenn die Kommission im Einklang mit der gängigen Praxis die Möglichkeit einer Kombination von Kfz-Segmenten ausschließt (die Kommission lehnte beispielsweise in der Entscheidung zur Eröffnung des förmlichen Prüfverfahrens im Falle von Audi Hungaria Motor die von Ungarn vorgeschlagene Kombination bestimmter Segmente gemäß den Definitionen von Polk ab) und das Produktionsvolumen von BMW entweder dem B-, C- oder D-Segment zugeordnet werden muss. In diesem Fall würde der Marktanteil von BMW in allen berücksichtigten Einzelsegmenten im EWR 25 % überschreiten ([...] % im B-Segment, [...] % im C-Segment, [...] % im D-Segment und sogar [...] % im F-Segment).

91. Auf der Grundlage der verfügbaren Daten kann die Kommission zu diesem Zeitpunkt nicht zweifelsfrei ausschließen, dass die Marktanteile von BMW auf allen berücksichtigten plausiblen Märkten unterhalb des Schwellenwerts von 25 % gemäß Randnummer 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfe-Leitlinien bleiben. Angesichts der Produktionskapazität von [10 000-50 000] Elektrofahrzeugen im Leipziger Werk und in Anbetracht der Dynamik auf dem Elektrofahrzeugmarkt sowie der Anzahl der auf diesem Markt im Wettbewerb stehenden Automobilhersteller ist es gleichzeitig plausibel, dass BMW den in Randnummer 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfe-Leitlinien festgelegten Schwellenwert von 25 % zumindest langfristig möglicherweise nicht überschreiten wird. Diese Tatsache weist darauf hin, dass die verfügbaren Daten, nach denen der Elektrofahrzeugmarkt (BEV) nur 1 % des gesamten Pkw-Marktes ausmacht, zu konservativ sind, um als zuverlässige Basis für die Zwecke der Überprüfungen nach Randnummer 68 der Regionalbeihilfe-Leitlinien zu dienen. Die Kommission fordert Dritte auf, zu den oben erörterten Problemen Stellung zu nehmen.

3.5.3.5 Kapazitätswachstum auf einem Markt mit unterdurchschnittlichem Wachstum (Überprüfung nach Randnummer 68 Buchstabe b)

92. Die Kommission muss gemäß Randnummer 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfe-Leitlinien prüfen, ob die durch das Investitionsvorhaben geschaffene Kapazität mehr als 5 % des Marktes belegt durch Daten über den sichtbaren Verbrauch⁽¹⁹⁾ beträgt. In diesem Fall muss die Kommission auch prüfen, ob die in den letzten fünf Jahren verzeichneten mittleren Jahreswachstumsraten des sichtbaren Verbrauchs über der mittleren jährlichen Wachstumsrate des Bruttoinlandsprodukts im EWR liegen. Die Kommission führt diese Überprüfung für die oben angeführten plausiblen sachlich relevanten Märkte durch.
93. Die Überprüfung des Kapazitätswachstums auf einem Markt mit unterdurchschnittlichem Wachstum ergab folgende Werte für die einzelnen analysierten Segmente:

Tabelle: Kapazitätswachstum durch das Vorhaben auf dem Gesamtmarkt für Pkw auf Ebene des EWR

	Marktvolumen 2008	Kapazitätswachstum
B-Segment	4,6 Mio.	0,87 %
C-Segment	5,1 Mio.	0,78 %
D-Segment	2,6 Mio.	1,54 %
C/D-Segment	7,7 Mio.	0,52 %
E2+F-Segment	1,1 Mio.	0,36 %

94. Aus den Ergebnissen der Überprüfung geht klar hervor, dass bei Berücksichtigung des Pkw-Gesamtmarktes ohne

Unterscheidung der Antriebstechnik der im ersten Teil von Randnummer 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfe-Leitlinien festgelegte Schwellenwert von 5 % in keinem der analysierten Segmente auf dem EWR-Markt überschritten würde.

95. Diese Überprüfung kann für den Elektrofahrzeugmarkt nicht durchgeführt werden, da er 2008 noch nicht existierte. Es kann jedoch mit Sicherheit ausgeschlossen werden, dass das Wachstum auf diesem Markt unterdurchschnittlich ist.
96. Für den konventionellen Kfz-Markt hat Deutschland jedoch Angaben über die mittlere jährliche Wachstumsrate für den sichtbaren Verbrauch auf dem Pkw-Gesamtmarkt ohne Segmentaufteilung, getrennt für die Segmente B, C und D sowie für die kombinierten Segmente C/D und E2/F⁽²⁰⁾ vorgelegt. Die Daten für den Bezugszeitraum 2003-2008 betreffen nicht den EWR sondern nur die EU-27 und stammen vom Dachverband der europäischen Automobilhersteller (ACEA) und EUROSTAT.
97. Die für den Bezugszeitraum 2003-2008 angegebenen Wachstumsraten belegen eindeutig, dass die analysierten Märkte unterdurchschnittlich wachsen oder sogar schrumpfen, wobei sich die Lage in anderen betroffenen Segmenten voraussichtlich nicht davon unterscheidet: - 0,55 % auf dem Pkw-Gesamtmarkt, - 1,65 % im B-Segment, 0,8 % im C-Segment, - 4,66 % im D-Segment, - 1,73 % im E2/F-Segment und - 1,25 % im kombinierten C/D-Segment. Im selben Zeitraum war die mittlere jährliche Wachstumsrate des Bruttoinlandsprodukts im EWR eindeutig höher: 2,17 % nominal in EUR und 0,86 % real (die entsprechenden Wachstumsraten für die EU-27 liegen bei 2,11 % und 0,85 %).

98. Wie vorstehend ausgeführt, muss die Kommission den im zweiten Teil von Randnummer 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfe-Leitlinien festgelegten Test jedoch nur dann anwenden, wenn der im ersten Teil festgelegte Schwellenwert von 5 % überschritten wird. Aus den verfügbaren Daten geht hervor, dass der Schwellenwert für den Kapazitätswachstum von 5 % von dem in Rede stehenden Investitionsvorhaben auf den relevanten Märkten nicht überschritten wird.

3.6 Schlussfolgerung zu den Überprüfungen nach Randnummer 68 Buchstabe a und b

99. Auf der Grundlage der Überprüfungsergebnisse kann die Kommission nicht bestätigen, dass die Schwellenwerte gemäß Randnummer 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfe-Leitlinien auf keinem der plausiblen Märkte überschritten werden, während die Überprüfung des Kapazitätswachstums nach Randnummer 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfe-Leitlinien keine Probleme für die Vereinbarkeit des Investitionsvorhabens mit dem Binnenmarkt bereitet.

⁽¹⁹⁾ Der sichtbare Verbrauch des betreffenden Produkts wird in Fußnote 62 der Regionalbeihilfe-Leitlinien als „Produktion plus Einfuhren minus Ausfuhren“ definiert.

⁽²⁰⁾ Laut Deutschland war es nicht möglich, getrennte Daten für das F-Segment bereitzustellen.

3.7 Zweifel und Gründe für die Verfahrenseröffnung

100. Die Kommission befasst sich erstmals mit der Anmeldung einer Regionalbeihilfe für die Herstellung von elektrisch angetriebenen Pkw (BEV/PHEV). Die Kommission konnte im Zuge der vorläufigen Prüfung zu keiner definitiven Position bei der Definition der sachlich und räumlich relevanten Märkte gelangen und kann nach Durchführung der Überprüfung nach Randnummer 68 Buchstabe a für alle plausiblen Märkte nicht bestätigen, dass der Schwellenwert von 25 % mit Sicherheit nicht überschritten wird. Gleichzeitig hat die Kommission Zweifel daran, ob die angemeldete Beihilfe auf der Grundlage der Fußnote 65 der Regionalbeihilfe-Leitlinien von den Überprüfungen nach Randnummer 68 der Regionalbeihilfe-Leitlinien ausgenommen werden kann.
101. Aus den oben angeführten Gründen hat die Kommission nach der vorläufigen Würdigung der Maßnahme Zweifel, dass die angemeldete Beihilfe die Schwellenwerte nach Randnummer 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfe-Leitlinien einhält.
102. Folglich muss die Kommission alle erforderlichen Anhörungen vornehmen und hierzu das Verfahren nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV eröffnen. Damit erhalten Dritte, deren Interessen von der Gewährung der Beihilfe betroffen sein können, die Gelegenheit, zu dieser Maßnahme Stellung zu nehmen. Die Kommission wird die Maßnahme im Lichte der Informationen, die sowohl vom betroffenen Mitgliedstaat als auch von Dritten übermittelt werden, würdigen und ihren abschließenden Beschluss annehmen.
103. Falls die Kommission anhand der Stellungnahmen, die als Reaktion auf die Eröffnung des förmlichen Prüfverfahrens eingehen, nicht zweifelsfrei zu dem Schluss gelangen kann, dass die Beihilfe entweder von den Überprüfungen nach Randnummer 68 der Regionalbeihilfe-Leitlinien auf der Grundlage der Bestimmungen von Fußnote 65 der Regionalbeihilfe-Leitlinien ausgenommen werden kann oder dass die Schwellenwerte nach Randnummer 68 Buchstaben a und b nicht überschritten werden, wird die Kommission das Investitionsvorhaben auf der Basis der Mitteilung der Kommission betreffend die Kriterien für die eingehende Prüfung staatlicher Beihilfen mit regionaler Zielsetzung zur Förderung großer Investitionsvorhaben ⁽²¹⁾ eingehend untersuchen.

104. Der Mitgliedstaat und die Betroffenen werden aufgefordert, in ihrer Stellungnahme zur Eröffnung des förmlichen Prüfverfahrens alle für die Durchführung dieser eingehenden Prüfung erforderlichen Angaben zu machen und die in der Mitteilung angeführten einschlägigen Informationen und Unterlagen zu übermitteln.
105. Anhand des vorgelegten Beweismaterials zu den oben angeführten Aspekten wird die Kommission die positiven und negativen Auswirkungen der Beihilfe gegeneinander abwägen, indem sie eine Gesamtbeurteilung der Auswirkungen der Beihilfe vornimmt, so dass die Kommission das förmliche Prüfverfahren abschließen kann.

4. BESCHLUSS

106. Aus diesen Gründen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und alle für die Würdigung der Beihilfemaßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Deutschland wird aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.
107. Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung des Artikels 108 Absatz 2 AEUV und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, dem zufolge alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.
108. Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im Amtsblatt der Europäischen Union von der Beihilfesache unterrichten wird. Außerdem wird sie Beteiligte in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung in der EWR-Beilage zum Amtsblatt der Europäischen Union und die EFTA-Überwachungsbehörde durch die Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung Stellung zu nehmen."

⁽²¹⁾ Mitteilung der Kommission betreffend die Kriterien für die eingehende Prüfung staatlicher Beihilfen mit regionaler Zielsetzung zur Förderung großer Investitionsvorhaben (ABl. C 223 vom 16.9.2009, S. 3).

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Avviż ta' Taghrif skont l-Artikolu 10(3)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 732/2008

Pajjiżi li jibbenefikaw mill-Arranġament ta' Inċentiv Speċjali għall-Iżvilupp Sostenibbli u l-Governanza Tajba mill-1 ta' Jannar 2012

(2011/C 363/06)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 732/2008 tat-22 ta' Lulju 2008 li japplika skema ta' preferenzi tariffarji ġeneralizzati mill-1 ta' Jannar 2009 ⁽¹⁾ (ir-Regolament), estiż bir-Regolament (UE) Nru 512/2011 ⁽²⁾, jis-tabbilixxi l-Arranġament ta' Inċentiv Speċjali għall-Iżvilupp Sostenibbli u l-Governanza Tajba (il-GSP+). Ir-Regolament jipprevedi skont l-Artikolu 9(1)(a)(iii) il-possibilità li jingħata GSP+ mill-1 ta' Jannar 2012 lill-pajjiżi li qed jiżviluppaw li ressqu talba f'dan ir-rigward sal-31 ta' Ottubru 2011.

Sal-31 ta' Ottubru 2011, il-Kummissjoni rċeviet talba mir-Repubblika ta' Cape Verde biex tibbenefika minn arranġament ta' inċentiv speċjali għall-iżvilupp sostenibbli u l-governanza tajba mill-1 ta' Jannar 2012. Il-Kummissjoni eżaminatha skont l-Artikolu 10(1) tar-Regolament u fid-9 ta' Diċembru 2011 adottat id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni 2011/830 dwar il-pajjiżi benefiċjarji li jikkwalifikaw għall-arranġament ta' inċentiv speċjali għall-iżvilupp sostenibbli u l-governanza tajba mill-1 ta' Jannar 2012, kif stipulat fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 732/2008 ⁽³⁾ li jikkonċedi l-arranġament GSP+ lir-Repubblika ta' Cape Verde mill-1 ta' Jannar 2012 sal-31 ta' Diċembru 2013 jew sa data stipulata mir-Regolament li ġej warajh, skont liema minnhom ikun l-ewwel.

Skont l-Artikolu 9(3) tar-Regolament, il-pajjiżi li ngħataw il-GSP+ permezz tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/938/KE tad-9 ta' Diċembru 2008 dwar il-lista ta' pajjiżi benefiċjarji li jikkwalifikaw għall-arranġament ta' inċentiv speċjali għall-iżvilupp sostenibbli u l-governanza tajba għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2009 sal-31 ta' Diċembru 2011 ⁽⁴⁾, kif emendata bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/454/KE ⁽⁵⁾, u d-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2010/318/UE tad-9 ta' Ġunju 2010 dwar il-pajjiżi benefiċjarji li jikkwalifikaw għall-arranġament ta' inċentiv speċjali għall-iżvilupp sostenibbli u l-governanza tajba għall-perjodu mill-1 ta' Lulju 2010 sal-31 ta' Diċembru 2011 ⁽⁶⁾ ma kinux mehtieġa jippreżentaw talba għal GSP+ mill-ġdid skont l-Artikolu 9(1)(a)(iii) u jkomplu jibbenefikaw mill-GSP+.

⁽¹⁾ ĠU L 211, 6.8.2008, p. 1.

⁽²⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 512/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2011 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 732/2008 tat-22 ta' Lulju 2008 li japplika skema ta' preferenzi tariffarji ġeneralizzati għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2009 sal-31 ta' Diċembru 2011, (ĠU L 145, 31.5.2011, p. 28).

⁽³⁾ ĠU L 329, 13.12.2011, p. 19.

⁽⁴⁾ ĠU L 334, 12.12.2008, p. 90.

⁽⁵⁾ ĠU L 149, 12.6.2009, p. 78.

⁽⁶⁾ ĠU L 142, 10.6.2010, p. 10.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT